叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 升降机(dumbwaiter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

升降机(Dumbwaiter)
第1/1页

['dʌm'weɪtə]
Dumbwaiter
升降机

升降机

[baɪ][dʒeɪmz]
By JAMES STAMERS
经过 詹姆斯 口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dilən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n] ['februəri] - .
Galaxy Magazine February 1960 .
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1960年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['æntɪməni] [ɪks] ['daɪvəz][kænt][bi:; bi] [si:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . . . [bʌt; bət]
Antimony IX divers can't be seen , of course . . . but
锑 第九章 潜水员 不能 是 已见 , 的 课程 . . . 但

当然，我们看不到锑九号潜水员.....但是

[doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə'raʊnd][ju:; jʊ] !
don't have anything in mind when one of them is around you !
不 有 任何事物 在 头脑 什么时候 一 的 他们 是 大约 你 !

当它们在你身边时，千万不要想任何事情！

[ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:][hæd; həd][ə; eɪ]['drægən][ɪn][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
The man ahead of me had a dragon in his baggage .
这 男人 前方 的 我 有 一个 龙 在 他的 行李 .

我前面那个人行李里有一条龙。

[səʊ][ðə; ði] - [bɔɪz] ['kɔnfiskeitid] [ˌaɪ 'ti:] .
So the Lamavic boys confiscated it .
所以 这 - 男孩们 没收 它 .

于是拉马维克家的男孩们没收了它。

-	—	['laɪvstɒk]	,	['ænɪm(ə)l]	,	['mɪnərəl]	[ænd; ənd]	['vedʒtəb(ə)l]	,	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	['kʌstəmz]	—	[dʌz]
Lamavic	**—**	**Livestock**	**,**	**Animal**	**,**	**Mineral**	**and**	**Vegetable**	**,**	**International**	**Customs**	**—**	**does**
-	—	家畜	,	动物	,	矿物	和	蔬菜	,	国际的	海关	—	做

[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['drægənz]	[kɜːld]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θɜːməs]	.
not	**like**	**to**	**find**	**dragons**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**thermos**	**.**
不是	喜欢	到	寻找	龙	卷曲	向上	在	一个	热水瓶	.

Lamavic——畜牧、动物、矿产和植物、国际海关——不喜欢在保温瓶里发现蜷缩着的龙。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðɪs]	[æn'tɪpəθi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	[weɪ]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	,
And	**since**	**this**	**antipathy**	**was**	**a**	**two**	**-**	**way**	**exchange**	**,**
和	自从	这	反感	曾是	一个	二	-	方式	交换	,

而且由于这种反感是双向的，

[ðə; ði]	-	[ɪn'spektər]	[æt; ət]	[ˌfɪlə'delfiə]	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪndʒd]	[ænd; ənd]	['hiːtɪd]	[ɔːl]
the	**Lamavic**	**inspectors**	**at**	**Philadelphia**	**International**	**were**	**singed**	**and**	**heated**	**all**
这	-	检查员	在	费城	国际的	是	已签名	和	加热	全部

[weɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
ways	**by**	**the**	**time**	**they**	**got**	**to**	**me**	**.**
方式	经过	这	时间	他们	得到	到	我	.

费城国际机场的拉马维克检查员们到我跟前时，浑身都烧焦了，怒火中烧。

[aɪ]	[njuː]	[ðem; ðəm]	[wel]	.
I	**knew**	**them**	**well**	**.**
我	知道	他们	出色地	.

我跟他们很熟。

"	['mɪstə(r)]	.	[sɒl]	[dʒəunz]	?	"
"	**Mr**	**.**	**Sol**	**Jones**	**?**	**"**
"	先生	.	索尔	琼斯	?	"

“索尔·琼斯先生？”

"	[ðæts]	[raɪt]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	[biː; bi]	['drægən]	['smʌg(ə)lə(r)]	['biːɪŋ]	['mɑːtʃt]
"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**watching**	**the**	**would**	**-**	**be**	**dragon**	**smuggler**	**being**	**marched**
"	那就是	正确的	,	"	我	说	,	观看	这	会	-	是	龙	走私者	存在	行军

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

“没错，”我看着那个想走私龙的家伙被押走，说道。

[ə; eɪ]	['veri]	['æmətə(r)]	[dʒɒb]	.
A	**very**	**amateur**	**job**	**.**
一个	非常	业余	工作	.

非常业余的作品。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[hɪm]	.
I	**could**	**have**	**told**	**him**	**.**
我	可以	有	讲述	他	.

我本可以告诉他的。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[tuː]	[weɪz]	[tuː; tə]	['smʌg(ə)l]	[ə; eɪ]	['drægən]	['naʊədeɪz]	.
There	**are**	**only**	**two**	**ways**	**to**	**smuggle**	**a**	**dragon**	**nowadays**	**.**
那里	是	仅有的	二	方式	到	走私	一个	龙	如今	.

如今走私龙只有两种方法。

"	['eni]	['laɪvstɒk]	[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	[dʒəunz]	?	"
"	**Any**	**livestock**	**to**	**declare**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**?**	**"**
"	任何	家畜	到	宣布	,	先生	.	琼斯	?	"

琼斯先生，您有任何牲畜需要申报吗？

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['laɪvstɒk]	[ɒn]	[maɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[maɪ]	['bægɪdʒ]	,
"	**I**	**have**	**no**	**livestock**	**on**	**my**	**person**	**or**	**in**	**my**	**baggage**	**,**
"	我	有	不	家畜	在	我的	人	或者	在	我的	行李	,

“我身上和行李里都没有牲畜。”

[nɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['eni][mə'tɪəriəl] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɑ:tɪk(ə)l] , " [ai] [sed] ['keəfəli] ,
nor am I accompanied by any material prohibited article , " I said carefully ,
也不 是 我 伴随 经过 任何 材料 禁止 文章 , " 我 说 小心 ,

"我身上也没有携带任何违禁物品,"我谨慎地说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .
for I saw they were recording .
为了 我 锯 他们 是 记录 .

因为我看到他们在录像。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk] , [bɔ:ld][ɪn'spektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:d] ['kɒlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒli:g] .
The little pink , bald inspector with a charred collar looked at his colleague .
这 小的 粉色的 , 秃 检查员 和 一个 烧焦的 衣领 看起来 在 他的 同事 .

那个皮肤粉红、秃顶、领子烧焦的小个子检查员看着他的同事。

" ['eniθɪŋ] [nəʊn] ?
" Anything known ?
" 任何事物 已知 ?

有什么线索吗?

" [hɪz; ɪz] ['kɒli:g] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][sɪks] [fi:t] [ɒv; əv]['splendɪd] [fɪ'zi:k] ,
" His colleague looked down at me from six feet of splendid physique ,
" 他的 同事 看起来 向下 在 我 从 六 脚 的 灿烂 体质 ,
[smaɪld] [ʌn'plezntli] ,
smiled unpleasantly ,
微笑 令人不快的 ,

"他的同事从六英尺高、身材魁梧的身躯上俯视着我，露出了不愉快的笑容，

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] .
and flipped the big black record book .
和 翻转 这 大的 黑色的 记录 书 .

然后翻开了那本厚厚的黑色记录簿。

" - [sɒl][dʒəunz] , - " [hi:; hi] [ri:d] , " - - [fɔ:(r)] - [stɑ:(r)][ə'fendə(r)] .
" ' Sol Jones , ' " he read , " ' Lamavic four - star offender .
" - 索尔 琼斯 , - " 他 读 , " - - 四 - 星星 罪犯 .

"'索尔·琼斯',"他念道，"'拉马维奇四星级罪犯。

[gə'læktɪk][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] : [sɪks][tu:; tə] [tenθ] ['paʊə(r)] : - .
Galactic registration : six to tenth power : 763918 .
银河 登记 : 六 到 第十 力量 : - .

银河系注册号：6 的 10 次方：763918。

[faɪv] [fʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] , [ɜ:θ] [skeɪl] .
Five foot ten inches , Earth scale .
五 脚 十 英寸 , 地球 规模 .

五英尺十英寸，地球比例尺。

[blu:] [aɪz] , [heə(r)]['veəriəb(ə)l][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nɒndɪskrɪpt] [braʊn] , [ɪə(r)] [lobs] [ænd; ənd]
Blue eyes , hair variable and usually nondescript brown , ear lobes and
蓝色的 眼睛 , 头发 多变的 和 通常 不伦不类 棕色的 , 耳朵 叶 和
['kreɪniəl] . . . . -
cranial . . . . '
颅骨 . . . . -

蓝眼睛，头发颜色不一，通常为普通的棕色，耳垂和颅骨.....

[jʊr; jər] [nɒt] [dɪ'spju:tɪŋ] [aɪ'dentəti] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? "
You're not disputing identity , Mr . Jones ? "
你是 不是 争议 身份 , 先生 . 琼斯 ? "

琼斯先生，您不否认我的身份吗?

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ðæts] [ˌem ˈiː] . "
That's me . "
那就是 我 . "

这就是我。"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

- [ɪˈrevəkəb(ə)l] [gəˈlæktɪk] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ˈfæməli][ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]
- Irrevocable Galactic citizenship for services to family of Supreme
- 不可撤销的 银河 国籍 为了 服务 到 家庭 的 最高
[ˈprezɪdənt] - [ɪn][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈæstərɔɪd] [ˈfʌŋgəs] ,
President Xgol in matter of asteroid fungus ,
总统 - 在 事情 的 小行星 菌 ,

"因在小行星真菌事件中为最高总统Xgol家族提供服务，授予不可撤销的银河公民身份。"

[ˈsʌbsɪkwənt] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈæmnəsti] [kənˈfɜːmd] , [ˈpriːviəs] [ˈsentənsɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [əʊˈmɪtɪd] .
subsequent Senatorial amnesty confirmed , previous sentences therefore omitted .
随后的 参议员 大赦 确认的 , 以前的 句子 所以 省略 .

参议院随后通过的特赦令得到确认，因此前文省略。

- [əˈfensɪz] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [ɪnˈkluːd] [nəʊ] [ɪnˈdaɪtəbl] [ˈevɪdəns] [bʌt; bət][ˈtəʊt(ə)l] [ˈtwenti] - [fɔː(r)]
Lamavic offenses thereafter include no indictable evidence but total twenty - four
- 犯罪 此后 包括 不 可起诉 证据 但 全部的 二十 - 四
[ˈmaɪnə(r)][faɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈlaɪvstɒk] [ˈɒntə] [ˈveəriəs] [ˈplænɪts] .
minor fines for introducing prohibited livestock onto various planets .
次要的 罚款 为了 介绍 禁止 家畜 到 各种各样的 行星 .

此后，拉马维克犯下的罪行包括没有可起诉的证据，但总共有二十四项轻微罚款，原因是向各个星球引入了违禁牲畜。

[səˈspektɪd] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] - [keɪsɪz] [wʌn] [θruː] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [ˈməʊbaɪl]
Suspected complicity in Lamavic cases One through Seventy - six as follows : mobile
怀疑 共谋 在 - 案例 一 通过 七十 - 六 作为 跟随 : 移动的
[sændz] , [ˈkrɪst(ə)l] [ˈθɪŋkər] ,
sands , crystal thinkers ,
沙子 , 水晶 思想家 ,

拉马维克案件一至七十六中涉嫌共谋者如下：流动的沙子、水晶般的思考者

[rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈtɜːt(ə)l] , [ˌɒpəˈrætɪk] [fɪʃ] , [ˈdʒaɪənt][ˈmæstədɒn] . -
recording turtle , operatic fish , giant mastodon . '
记录 龟 , 歌剧 鱼 , 巨大的 乳齿象 . -

录音龟、歌剧鱼、巨型乳齿象。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] . "
Mr . Jones , you seem to have given us trouble before . "
先生 . 琼斯 , 你 似乎 到 有 给定 我们 麻烦 前 . "

琼斯先生，您以前似乎给我们添过麻烦。

" [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] ? "
" Before what ? "
" 前 什么 ? "

"之前是什么？"

" [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] — [ɜː(r)] — "
" Before this — er — "
" 前 这 — 呃 — "

"在此之前——呃——"

" [ðæt] , " [ai] [sed] , " [ɪz][æn; ən][ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l] [rɪ'mɑ:k] .

"	**That**	,	"	**I**	**said**	,	"	**is**	**an**	**Unconstitutional**	**remark**	.
"	那	,	"	我	说	,	"	是	一个	违宪	评论	.

"那句话，"我说，"是违宪的言论。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

I	**am**	**giving**	**no**	**trouble**	.
我	是	给予	不	麻烦	.

我没有制造任何麻烦。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**made**	**a**	**full**	**declaration**	.
我	有	制成	一个	满的	宣言	.

我已经做了全面申报。

[ai][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk]['sɪtɪz(ə)n] .

I	**demand**	**the**	**rights**	**of**	**a**	**Galactic**	**citizen**	.
我	要求	这	权利	的	一个	银河	公民	.

我要求享有银河公民的权利。

" [hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .

"	**He**	**apologized**	,	**as**	**he**	**had**	**to**	.
"	他	道歉	,	作为	他	有	到	.

他道歉了，因为他不得不道歉。

[ðɪs] ['mɪəli] [meɪd] [bəuθ] [ɪn'spektər] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ˌem 'i:]

This	**merely**	**made**	**both**	**inspectors**	**angry**	,	**but**	**they**	**were**	**going**	**to**	**search**	**me**
这	仅仅	制成	两个都	检查员	生气的	,	但	他们	是	去	到	搜索	我

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

这反而激怒了两位检查员，但他们还是要搜查我。

[ai] [nju:] [ðæt] .

I	**knew**	**that**	.
我	知道	那	.

我知道。

['sɜ:t(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ,

Certainly	**I**	**am**	**a**	**smuggler**	,
当然	我	是	一个	走私者	,

我当然是个走私犯。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][gɜ:l] ['flɒrəns] — [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

and	**I**	**had**	**in**	**fact**	**a**	**little**	**present**	**for**	**my**	**girl**	**Florence**	**—**	**a**	**wedding**
和	我	有	在	事实	一个	小的	展示	为了	我的	女孩	佛罗伦萨	—	一个	婚礼

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

事实上，我给我的女友弗洛伦斯准备了一份小礼物——一份结婚礼物。

[ai] [həʊpt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	**hoped**	**—**	**but**	**they**	**would**	**never**	**find**	**it**	.
我	希望	—	但	他们	会	绝不	寻找	它	.

我曾抱有希望——但他们永远也找不到。

[ðɪs] [taɪm] [ai] ['ri:əli] [hæd; həd][ðem; ðəm] [fu:ld] ,

This	**time**	**I**	**really**	**had**	**them**	**fooled**	,
这	时间	我	真的	有	他们	被骗了	,

这次我真的把他们骗过去了。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['mæksɪməm] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]

and	I	intended	to	extract	maximum	pleasure	from	watching	their
和	我	故意的	到	提炼	最大限度	乐趣	从	观看	他们的

['leibə] .

labors	.
劳动	.

我打算从观看他们的劳动中获得最大的乐趣。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] - ['rekɔ:dz] [wʌns] .

I	saw	the	Lamavic	records	once	.
我	锯	这	-	记录	一次	.

我曾经看过拉马维克的唱片。

[ðə; ði][nekst] ['li:dɪŋ] [ə'fendə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [tu:] [stɑ:z] [ænd; ənd] [hi:z] [aʊt] [ɒn]['sɪəri:z][ɪn][ðə; ði]

The	next	leading	offender	has	only	two	stars	and	he's	out	on	Ceres	in	the
这	下一个	领导	罪犯	有	仅有的	二	明星	和	他是	出去	在	谷神星	在	这

['pi:n(ə)l] ['kɒləni] .

penal	colony	.
刑事	殖民地	.

第二大罪犯只有两颗星，他被流放到谷神星的流放地。

[maɪ][fɔ:(r)] [stɑ:z] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ai] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ru:lz] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði]

My	four	stars	denote	that	I	disapprove	of	all	these	rules	prohibiting	the
我的	四	明星	表示	那	我	不赞成	的	全部	这些	规则	禁止	这

['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] [frɒm; frəm][wʌn]['plænɪt][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

carrying	of	livestock	from	one	planet	to	another	.
携带	的	家畜	从	一	行星	到	其他	.

我给出的四颗星表示我不赞成所有这些禁止将牲畜从一个星球运送到另一个星球的规定。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l][ɪk'stend][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] ; [ai][ɪk'stend][maɪ][gə'læktɪk]['kredɪt] .

Other	people	extend	the	Galactic	Empire	;	I	extend	my	Galactic	credit	.
其他	人们	延长	这	银河	帝国	;	我	延长	我的	银河	信用	.

其他人扩张银河帝国；我扩张我的银河信用。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ˌekstrətə'restriəl] [pet] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tu:] - ['aʊə(r)] [wɜ:k] [wi:k]

You	want	an	amusing	extraterrestrial	pet	to	while	away	the	two	-	hour	work	week
你	想	一个	有趣	外星人	宠物	到	尽管	离开	这	二	-	小时	工作	星期

, [ai][kæn; kən][prə'vaɪd][wʌn] .

,	I	can	provide	one	.
,	我	能	提供	一	.

如果你想养一只有趣的外星宠物来打发每周两小时的工作时间，我可以提供一只。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [pet] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [wen] ['eni] [speɪs] - ['hɒpə(r)][kʊd; kəd]

this	pet	business	was	overdone	in	the	early	days	when	any	space	-	hopper	could
这	宠物	商业	曾是	做得太过火了	在	这	早期的	天	什么时候	任何	空间	-	料斗	可以

[brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['mɒnstəz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['kidi] .

bring	little	foreign	monsters	back	to	the	wife	and	kiddies	.
带来	小的	外国的	怪物	后退	到	这	妻子	和	孩子们	.

早期的宠物生意非常火爆，任何太空跳跳球都能把一些外国小怪物带回家给老婆孩子。

['eni] [wɪəd] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dɪd] .

Any	weird	thing	could	come	in	and	did	.
任何	诡异的	事物	可以	来	在	和	做过	.

任何奇怪的东西都可能进来，而且确实进来了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] ,
" **You** **are** **aware** , **Mr** . **Jones** ,
" 你 是 意识到的 , 先生 . 琼斯 ,

"琼斯先生，您很清楚这一点，"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈkleəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [prəˈhɪbɪtɪd] [laɪf] -
that **you** **have** **declared** **that** **you** **are** **not** **trying** **to** **bring** **in** **any** **prohibited** **life** -
那 你 有 声明 那 你 是 不是 尝试 到 带来 在 任何 禁止 生活 -
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

你已声明你并未试图引进任何违禁生命体，

[ˈweðə(r)] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈmɪnərəl] , [ˈvedʒtəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ? "
whether **animal** , **mineral** , **vegetable** , **or** **any** **or** **all** **of** **these** **?** **"**
无论 动物 , 矿物 , 蔬菜 , 或者 任何 或者 全部 的 这些 ? "

是动物性的、矿物性的、植物性的，还是以上所有成分中的任何一种或全部?

" [ai][ˌeɪ ˈem] , " [ai] [sed] .
" **I** **am** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 是 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenəltiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ? "
" **You** **are** **further** **aware** **of** **the** **penalties** **for** **a** **false** **declaration** **?** **"**
" 你 是 更远 意识到的 的 这 处罚 为了 一个 错误的 宣言 ? "

"您是否了解作虚假申报的处罚？"

" [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ai] [bɪˈliːv] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [ˈθɜːti] [jˈiəz] - [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][ˈpiːn(ə)l]
" **In** **my** **case** **,** **I** **believe** **I** **could** **count** **on** **thirty** **years** **'** **invigorating** **work** **on** **a** **penal**
" 在 我的 案件 , 我 相信 我 可以 数数 在 三十 年 - 令人精神振奋 工作 在 一个 刑事
[ˈplænɪt] . "
planet **.** **"**
行星 . "

"就我而言，我相信我可以指望在监狱星球上度过三十年充满活力的工作时光。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] .
" **You** **could** **,** **Mr** **.** **Jones** **.**
" 你 可以 , 先生 . 琼斯 .

"你可以的，琼斯先生。"

[juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] . "
You **certainly** **could** **.** **"**
你 当然 可以 . "

当然可以。

" [wel] , [aɪv] [meɪd] [maɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] . "
" **Well** **,** **I've** **made** **my** **declaration** **.** **"**
" 出色地 , 我已经 制成 我的 宣言 . "

"好了，我已经表明了我的立场。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [step] [ðɪs] [weɪ] ?
" **Will** **you** **step** **this** **way** **?**
" 将要 你 步 这 方式 ?

你愿意往这边走吗?

" ['veri] [pə'laɪt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['speɪsˌpɔːt] .
" **Very** **polite** **in** **Philadelphia** **Spaceport** **.**
" 非常 有礼貌的 在 费城 太空港 .

"在费城航天港，人们都非常有礼貌。"

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['kjuːbɪkəlz] .

I	followed	the	inspectors	into	the	screening	cubicles	.
我	随后	这	检查员	进入	这	筛选	隔间	.

我跟着检查员进了安检隔间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] ['lʊkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

There	was	a	nasty	looking	device	in	the	corner	.
那里	曾是	一个	可恶的	寻找	设备	在	这	角落	.

角落里放着一个看起来很讨厌的装置。

" [ai] [θɔːt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'liːg(ə)l] , " [ai] [sed] .

"	I	thought	those	things	were	illegal	,	"	I	said	.
"	我	想法	那些	事物	是	非法的	,	"	我	说	.

“我以为那些东西是违法的，”我说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [kwaɪt] [raɪt] .

"	Unfortunately	,	Mr	.	Jones	,	you	are	,	as	you	know	,	quite	right	.
"	很遗憾	,	先生	.	琼斯	,	你	是	,	作为	你	知道	,	相当	正确的	.

“很遗憾，琼斯先生，正如您所知，您说得完全正确。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] ['eni] [ˌʌnkən'vɪktɪd] ['pɜːs(ə)n] .

We	may	not	employ	a	telepath	instrument	on	any	unconvicted	person	.
我们	可能	不是	采用	一个	心灵感应	乐器	在	任何	未被定罪	人	.

我们不得对任何未经定罪的人使用心灵感应仪器。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] .

"	They	looked	sorry	,	but	I	wasn't	.
"	他们	看起来	对不起	,	但	我	不是	.

“他们看起来很抱歉，但我并不抱歉。”

[ə; eɪ] ['telɪpæθ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['flɔːrənsɪz] [pet] ,

A	telepath	would	have	told	them	immediately	where	I	had	Florence's	pet	,
一个	心灵感应	会	有	讲述	他们	立即地	在哪里	我	有	佛罗伦萨的	宠物	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	about	it	.
和	全部	关于	它	.

如果有心灵感应者，他们会立刻告诉他们我把弗洛伦斯的宠物放在哪儿了，以及所有相关情况。

[ai] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	smiled	at	them	.
我	微笑	在	他们	.

我朝他们笑了笑。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [tʊk] [maɪ] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] -

They	paid	no	attention	,	took	my	passport	and	began	turning	up	the	Lamavic
他们	有薪酬的	不	注意力	,	采取	我的	护照	和	开始	转弯	向上	这	-

['mænjuəl][ɒn] ['æntɪməni] [ɪks] ,

manual	on	Antimony	IX	,
手动的	在	锑	第九章	,

他们毫不在意，拿走了我的护照，开始翻阅拉马维克关于锑九号星的手册。

['laɪvstɒk] [ɒv; əv] , [prə'hɪbɪtɪd] [fɔːmz] .

Livestock	of	,	Prohibited	Forms	.
家畜	的	,	禁止	表格	.

牲畜，禁止形式。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['flɔːrənsɪz] ['lɪt(ə)l]['daɪvə(r)] ,

I	had	just	come	from	there	and	so	had	Florence's	little	diver	,
我	有	只是	来	从	那里	和	所以	有	佛罗伦萨的	小的	潜水员	,

我刚从那里过来，弗洛伦斯的小潜水员也是。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] .
which I had brought as a happy surprise .
哪个 我 有 带来 作为 一个 快乐的 惊喜 .

这是我带来的，想给大家一个惊喜。

[ai][sæt] [daʊn] .
I sat down .
我 卫星 向下 .

我坐了下来。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn'spektər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
The two inspectors looked as if they were going to say something ,
这 二 检查员 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 说 某物 ,

两位检查员看起来像是要说什么。

[ðen] [kən'tɪnju:d] ['flɪpɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['mænjuəl] .
then continued flipping pages of their manual .
然后 持续 翻转 页面 的 他们的 手动的 .

然后继续翻阅手册。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — ['æntɪməni] [ɪks] .
" Here it is — Antimony IX .
" 这里 它 是 — 锑 第九章 .

“这就是——锑九世。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri:d] [aʊt][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:]
" One of them read out the prohibitions and the other tried to watch me
[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:fleks]['kaʊntə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ] [kru:d] ['ɪnstrəmənt]
and the reflex counter behind me at the same time — a crude instrument
和 这 反射 柜台 在后面 我 在 这 相同的 时间 — 一个 原油 乐器
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ,
which should be used ,
哪个 应该 是 用过的 ,

“其中一人宣读了禁令，另一人则试图同时观察我和我身后的反射计数器——这是一种应该使用的简陋仪器。”

[ɪn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vju:] , ['əʊnli][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [kə'pæsitiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ]
in my professional view , only to determine a person's capacities for playing
在 我的 专业的 看法 , 仅有的 到 决定 一个 人的 容量 为了 玩耍
['pəʊkə(r)] [wɪð] [sək'ses] .
poker with success .
扑克 和 成功 .

以我的专业眼光来看，这仅仅是为了确定一个人是否有能力成功地玩扑克。

" [ænts] - ['wɔ:tə(r)] , ['bæblə(r)] , , [ˌkændə'lɑ:brə][plɑ:nts] , - - ['felə] , [sɪθi:ə] [mə'dʒɔ:rɪs]
" Ants - water , babblers , bunces , candelabra plants , catchem - fellers , Cythia Majoris
" 蚂蚁 - 水 , 噪鹛 , 面包 , 烛台 植物 , - - 伙计们 , 辛西娅 主要
, ['daɪvəz] , [dʌns] , ['dɪmp(ə)l] - ['ɪmɪdʒɪz] , ['dreɪks] , ['dʌŋkɪŋ] [dɒgz] ,
, divers , dunces , dimple - images , drakes , dunking dogs ,
, 潜水员 , 笨蛋 , 酒窝 - 图片 , 龙 , 扣篮 狗 ,

“蚂蚁水，噪鹛，小圆锥，烛台植物，捕手，大花金鸡菊，潜水员，笨蛋，酒窝图像，雄鸭，浸水狗，

[dɒgz] - ['sævɪdʒ] , [dɒgz] - ['wɔ:tə(r)] , [dɒgz] - [nɒt] - ['ʌðəwaɪz] - [prə'vaɪdɪd] - [fɔ:(r); fə(r)] , . ,
dogs - savage , dogs - water , dogs - not - otherwise - provided - for , unspec . ,
狗 - 野蛮的 , 狗 - 水 , 狗 - 不是 - 否则 - 假如 - 为了 , 未指定 . ,
['elɪfənts] - ['mɪnɪtʃə(r)] , [fɪʃ] - ['eni] . . . .
elephants - miniature , fish - any . . . .
大象 - 微型 , 鱼 - 任何 . . . .

野狗，水狗，无其他用途的狗，未指定，迷你象，任何鱼类.....

" [ðeɪ] [went] [ɒn] .
" They went on .
" 他们 去 在 .

他们继续前进。

['æntɪməni] [ɪks] [ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['spesɪmən] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
Antimony IX is teeming with life and almost every specimen is prohibited on other planets .
锑 第九章 是 繁盛 和 生活 和 几乎 每一个 标本 是 禁止 在 其他 行星 .

锑九号星球上充满了生命，几乎所有物种在其他星球上都是被禁止的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['daɪvəz] , ['eniweɪ] .
We had passed the divers , anyway .
我们 有 通过了 这 潜水员 , 反正 .

反正我们已经超过了潜水员。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['riːfleks] ['kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dʒɜːk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ɪn'spektə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " ['mæməθ] .
I smiled and gave the reflex counter a strong jerk just as the smaller inspector was saying " Mammoths .
我 微笑 和 给予 这 反射 柜台 一个 强的 混蛋 只是 作为 这 较小的 检查员 曾是 说 " 猛犸象 .

我笑着猛地拉了一下反射计数器，就在那个个子较小的检查员说"猛犸象"的时候。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] ['saɪləns] .
" They looked at me in silence .
" 他们 看起来 在 我 在 沉默 .

他们沉默地看着我。

" ['fʌni] [mæn] , " [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] .
" Funny man , " one said , and they went on reading .
" 有趣的 男人 , " 一 说 , 和 他们 去 在 阅读 .

"真幽默，"其中一人说道，然后他们继续看书。

" [əʊ'keɪ] , " [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'spektə(r)] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" Okay , " the large inspector said at last .
" 好的 , " 这 大的 检查员 说 在 最后的 .

"好吧，"那位身材魁梧的检查员最后说道。

" [wiːl; wil] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" We'll examine him for everything .
" 出色地 检查 他 为了 一切 .

"我们会对他进行全面检查。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['aʊəz] ,
" For the next three hours ,
" 为了 这 下一个 三 小时 ,

接下来的三个小时里，

[ðeɪ] [tʊk] [blʌd] ['spesəmən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['laɪvstɒk] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,
they took blood specimens to see if I had microscopic livestock hidden there ,
他们 采取 血 标本 到 看 如果 我 有 显微镜 家畜 隐 那里 ,

他们采集了我的血液样本，看看我体内是否藏有微小的牲畜。

[ðeɪ] [eks] - [reɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['bægɪdʒ] , ['flu（:）ərəskəup] ['evriθɪŋ] [ə'gen] , [pʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [θruː] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtər] [laɪf] - ['ɪndeksə(r)] ,
they X - rayed me and my baggage , fluoroscoped everything again , put the baggage through an irritator life - indexer ,
他们 X - 射线 我 和 我的 行李 , 透视检查 一切 再次 , 放 这 行李 通过 一个 刺激物 生活 - 索引器 ,

他们用X光检查了我和我的行李，又用透视机检查了一遍，还把行李放进了一个刺激性寿命指数仪里。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [maɪ] ['ɔrəfɪsɪz] [ɪn] ['di:teɪl] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

investigated	my	orifices	in	detail	with	a	variety	of	instruments	,
调查	我的	孔口	在	细节	和	一个	种类	的	仪器	,

用各种仪器详细检查了我的各个孔口，

[tʊk] [skɪn] ['skreɪpɪŋz] [ɪn] [keɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['leɪə(r)] ,

took	skin	scrapings	in	case	I	was	wearing	a	false	layer	,
采取	皮肤	刮屑	在	案件	我	曾是	穿着	一个	错误的	层	,

为了排除我身上有假皮层的可能性，我刮取了皮肤样本进行检查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz][maɪ] [dɑ:k] ['glɑ:sɪz] .

and	the	only	thing	they	found	was	my	dark	glasses	.
和	这	仅有的	事物	他们	成立	曾是	我的	黑暗的	眼镜	.

他们唯一找到的东西就是我的墨镜。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][weə(r)]['mɒd(ə)n]['kɒntækt] ['lensɪz] ? "

"	Why	don't	you	wear	modern	contact	lenses	?	"
"	为什么	不	你	穿	现代的	接触	镜头	?	"

你为什么不戴现代隐形眼镜呢?

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ði:z] [əʊld] - [staɪl] ['spektək(ə)lz]

"	It's	none	of	your	business	,	"	I	said	,	"	but	these	old	-	style	spectacles
"	它是	没有任何	的	你的	商业	,	"	我	说	,	"	但	这些	老的	-	风格	眼镜

[hæv; həv]['lɪkwɪd] ['lensɪz] .

have	liquid	lenses	.
有	液体	镜头	.

"这与你无关，"我说，"但这些老式眼镜的镜片是液态的。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'næləsɪs][ə; eɪ] [smɔ:l] [drɒp]

"	There	was	a	flurry	and	they	sent	away	for	analysis	a	small	drop
"	那里	曾是	一个	阵雪	和	他们	发送	离开	为了	分析	一个	小的	降低

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lensɪz] .

from	one	of	the	lenses	.
从	一	的	这	镜头	.

"当时一片混乱，他们从其中一个镜片上取下一小滴样本送去分析。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

There	were	no	signs	of	prohibited	life	in	the	liquid	.
那里	是	不	标志	的	禁止	生活	在	这	液体	.

液体中未发现任何违禁生物的迹象。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	could	have	told	you	that	,	"	I	said	.
"	我	可以	有	讲述	你	那	,	"	我	说	.

"我本来可以告诉你的，"我说。

" [ɪts] [daɪ'saɪəˌnɪn] , [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['ekstrækt; ɪk'stræk t] .

"	It's	dicyanin	,	a	vegetable	extract	.
"	它是	双花青素	,	一个	蔬菜	提炼	.

"它是二氰苷，一种植物提取物。"

[dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði][gleə(r)] .

Diminishes	the	glare	.
减少	这	强光	.

减少眩光。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɒn][maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [hʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['iəpi:siz] .

"	I	put	the	glasses	on	my	nose	and	hooked	on	the	earpieces	.
"	我	放	这	眼镜	在	我的	鼻子	和	钩子	在	这	耳塞	.

我把眼镜架在鼻子上，然后扣上耳托。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ˌmedi'i:v(ə)l] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪvə(r)] [naʊ] .

The	effect	was	medieval	,	but	I	could	see	the	little	diver	now	.
这	影响	曾是	中世纪	,	但	我	可以	看	这	小的	潜水员	现在	.

虽然效果像中世纪的风格，但我现在能看清那个小潜水员了。

[ai][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [si:] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] - ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .

I	could	also	see	disturbing	evidence	of	the	inspectors	'	mental	condition	.
我	可以	还	看	令人不安	证据	的	这	检查员	-	精神的	状况	.

我还看到了检查人员精神状况令人不安的迹象。

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['kɪlnər] (- - -)

A	useful	little	device	invented	by	Dr	.	W	.	J	.	Kilner	(	1847	-	1920	)
一个	有用	小的	设备	发明	经过	博士	.	W	.	J	.	基尔纳	(	-	-	-	)

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['ɔ:rə] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] .

for	the	study	of	the	human	aura	in	sickness	and	health	.
为了	这	学习	的	这	人类	灵气	在	疾病	和	健康	.

由 WJ Kilner 博士（1847-1920 年）发明的一种实用小装置，用于研究人类在疾病和健康状态下的气场。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [ɪn'spektər] ,

After	a	little	practice	,	which	I	was	not	going	to	allow	the	Lamavic	inspectors	,
后	一个	小的	实践	,	哪个	我	曾是	不是	去	到	允许	这	-	检查员	,

经过一番练习之后（我可不会让拉马维克检查员们有机会这么做），

[ðə; ði]['retɪnə] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [weɪv] ['ɔ:rə] [wen] [ju:; jʊ]

the	retina	became	sufficiently	sensitive	to	see	the	micro	-	wave	aura	when	you
这	视网膜	成为	足够	敏感的	到	看	这	微	-	海浪	灵气	什么时候	你

[lʊkt] [θru:] [ðə; ði][daɪ'saɪəˌnɪn] [skri:n] .

looked	through	the	dicyanin	screen	.
看起来	通过	这	双花青素	屏幕	.

透过二氰化物屏幕观察时，视网膜变得足够敏感，可以看到微波光晕。

[æz; əz][wɒz; wəz] [tru:] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [psaɪ; saɪ] [ˌpaɪə'nɪəs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

As	was	true	of	most	of	these	psi	pioneers	at	that	time	,
作为	曾是	真的	的	最多	的	这些	磅/平方英寸	先驱者	在	那	时间	,

当时大多数超心理学先驱者都是如此。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] - [wɜ:k] [wen] [hi:; hi] [daɪd] .

nothing	was	done	to	further	Kilner's	work	when	he	died	.
没有什么	曾是	完毕	到	更远	-	工作	什么时候	他	死亡	.

基尔纳去世后，没有人继续推进他的工作。

[ai] ['nəʊtɪst] , [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] ,

I	noticed	,	without	surprise	,
我	注意到	,	没有	惊喜	,

不出所料，我注意到

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] [fi:ld] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	the	inspectors	had	a	mental	field	of	very	limited	extent	and	that	the
那	这	检查员	有	一个	精神的	场地	的	非常	有限的	程度	和	那	这

['lɪt(ə)l]['daɪvə(r)][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['naɪsli] .

little	diver	had	survived	the	journey	nicely	.
小的	潜水员	有	幸存下来	这	旅行	很好	.

检查人员的认知范围非常有限，而且小潜水员在旅途中安然无恙。

" [kæn; kən][ai][gəʊ] [naʊ] ? " [ai] [ɑ:skt] .

"	Can	I	go	now	?	"	I	asked	.
"	能	我	去	现在	?	"	我	问	.

“我现在可以走了吗？”我问道。

" [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	This	time	,	Mr	.	Jones	.
"	这	时间	,	先生	.	琼斯	.

“这一次，琼斯先生。”

" [wen] [ai][left] ,
" When I left ,
" 什么时候 我 左边 ,

"我离开的时候，

[ðə; ði][rɪˈpeə(r)][stɑ:f][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nju:] [ɪnˈspekʃ(ə)n]['bæriə(r)][tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][pɑ:ts]
the repair staff was building a new inspection barrier to replace the parts
这 维修 职员 曾是 建筑 一个 新的 检查 障碍 到 代替 这 部分
[ðə; ði]['drægən][hæd; həd][gɒt] .
the dragon had got .
这 龙 有 得到 .

维修人员正在建造一个新的检查屏障，以替换巨龙所损坏的部件。

[sʌtʃ] [æn; ən]['æmətə(r)] [pəˈfɔ:məns] !
Such an amateur performance !
这样的 一个 业余 表现 !

真是业余的表演!

[li:v] ['smʌglɪŋ] [tu:; tə] [prəˈfeʃənlz] [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] - [dɪsˈbænd] [frɒm; frəm]
Leave smuggling to professionals and we'd have Lamavic disbanded from
离开 走私 到 专业人士 和 我们会 有 - 解散 从
['bɔ:dəm] [ɪn][ten] [j'iəz] .
boredom in ten years .
无聊 在 十 年 .

如果把走私交给专业人士，拉马维克组织十年内就会因为无聊而解散。

[aɪ] ['nɪəli] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][faɪn] ['sɪlɪkə][daɪˈɒksaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fju:zd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [ðə; ði]
I nearly slipped on the fine silica dioxide which had fused in the air when the
我 几乎 滑倒了 在 这 美好的二氧化硅 二氧化硫 哪个 有 融合 在 这 空气 什么时候 这
['drægən][gɒt] [əˈnɔɪd] .
dragon got annoyed .
龙 得到 恼怒 .

当巨龙生气时，空气中弥漫着细小的二氧化硅颗粒，我差点滑倒。

['nɑ:sti] , ['deɪndʒərəs] [pets] .
Nasty , dangerous pets .
可恶的 , 危险的 宠物 .

令人厌恶、危险的宠物。

[ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['flɒrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['kɒntrəbænd][aɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [trɪp] ,
The one for Florence was the only contraband I was carrying this trip ,
这 一 为了 佛罗伦萨 曾是 这 仅有的 违禁品 我 曾是 携带 这 旅行 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['pleʒə(r)] .
which was purely pleasure .
哪个 曾是 纯粹 乐趣 .

去佛罗伦萨的那件东西是我这次旅行中唯一携带的违禁品，这次旅行纯粹是为了享乐。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈpɑ:tmənt] , [tɔ:l] , ['gəʊldən] , ['lʌʃəs] ,
She was waiting for me in her apartment , tall , golden , luscious ,
她 曾是 等待 为了 我 在 她 公寓 , 高的 , 金的 , 甜美 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][maɪn] .
and all mine .
和 全部 矿 .

她在她的公寓里等我，身材高挑，金发碧眼，容貌姣好，而且完全属于我。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmpɔ:t] - [ɪkˈspɔ:t; 'ekspɔ:t] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɒz; wəz] [tru:] .
She thought I was in import - export , which in a sense was true .
她 想法 我 曾是 在 进口 - 出口 , 哪个 在 一个 感觉 曾是 真的 .

她以为我是做进出口生意的，某种程度上来说也确实如此。

" [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [sɒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've missed you so much , Sol , " she said ,
" 我已经 错过 你 所以 很多 , 索尔 , " 她 说 ,

"我太想你了，索尔，"她说。

['twaɪnɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiː] [kaʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ][vi'njuːsiən]['wɔːtə(r)] - [nɪmf] .
twining herself on me and the couch like a Venusian water - nymph .
缠绕 她自己 在 我 和 这 长椅 喜欢 一个 金星 水 - 仙女 .

她像一位维纳斯水仙女一样，缠绕在我身上和沙发上。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
" Did you bring me a present ?
" 做过 你 带来 我 一个 展示 ?

你给我带礼物了吗?

" [aɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ˌem 'iː] .
" I lay back and let her kiss me .
" 我 躺 后退 和 让 她 吻 我 .

我躺下，让她吻我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

"我当然做了。"

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] .
A small but very valuable present .
一个 小的 但 非常 有价值的 展示 .

一份虽小但非常珍贵的礼物。

" [aɪ][let][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" I let her kiss me again .
" 我 让 她 吻 我 再次 .

我让她再次吻了我。

" [nɒt] — [ə; eɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ['daɪmənd] , [sɒl] ? "
" Not — a Jupiter diamond , Sol ? "
" 不是 — 一个 木星 钻石 , 索尔 ? "

"不是——木星钻石，索尔？"

" [mʌtʃ] ['reərə][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] . "
" Much rarer than that , and more useful . "
" 很多 稀有 比 那 , 和 更多的 有用 . "

"比这罕见得多，也更有用。"

" [əʊ] . ['juːsf(ə)l] . "
" Oh . Useful . "
" 哦 . 有用 . "

"哦，很有用。"

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [wen] [wɪr] ['mærid] , ['hʌni] .
" Something to help you in the house when we're married , honey .
" 某物 到 帮助 你 在 这 房子 什么时候 是 已婚 , 蜂蜜 .

"亲爱的，结婚后，这是能帮你操持家务的东西。"

[naʊ] , [doʊnt][paʊt][səʊ] ['prɪtɪli] , [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)][get][ə'raʊnd][tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] .
Now , don't pout so prettily , or I'll never get around to showing you .
现在 , 不 噘 所以 漂亮 , 或者 患病的 绝不 得到 大约 到 显示 你 .

别撅着嘴卖萌，不然我就永远没机会给你看了。

" [maɪ] ['həʊmkʌmɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'veləpɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][aɪ] [plænd] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ðɪs] [daʊn]
" My homecoming was not developing quite as I planned , but I put this down
" 我的 返校节 曾是 不是 发展 相当 作为 我 计划 , 但 我 放 这 向下
[tuː; tə] ['wʊmənli] ,
to womanly ,
到 女性 ,

"我的返乡之旅并没有完全按照我的计划进行，但我把这归咎于女性的通病，

[ɪf] [nɒt][ɪg'zæktli]['meɪd(ə)nli] , [kwɜːrks] .
if not exactly maidenly , quirks .
如果 不是 确切地 少女 , 怪癖 .

即使不完全是少女般的，也有些怪癖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she found out what I had brought her ,
什么时候 她 成立 出去 什么 我 有 带来 她 ,

当她发现我给她带了什么之后，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .
I was sure she would be all over me again .
我 曾是 当然 她 会 是 全部 超过 我 再次 .

我确信她会再次对我百般讨好。

[ai][pʊt][ɒn][maɪ][dɑːk] ['glɑːsɪz] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪvə(r)][wɒz; wəz] .
I put on my dark glasses so that I could see where the diver was .
我 放 在 我的 黑暗的 眼镜 所以 那 我 可以 看 在哪里 这 潜水员 曾是 .

我戴上墨镜，以便看清潜水员的位置。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ['hʌni] ?
" Would you like a drink , honey ?
" 会 你 喜欢 一个 喝 , 蜂蜜 ?

"亲爱的，你想喝点什么吗？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][doʊnt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlkɪli] .
" I don't mind , " she said sulkily .
" 我 不 头脑 , " 她 说 闷闷不乐 .

"我不介意，"她闷闷不乐地说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪvə(r)] , ['kɒnsntreɪtɪd] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]
I looked at the diver , concentrated hard on the thought of a bottle from
我 看起来 在 这 潜水员 , 集中 难的 在 这 想法 的 一个 瓶子 从
[ðə; ði]['kæbɪnət] ,
the cabinet ,
这 内阁 ,

我看着潜水员，努力集中精神想着从柜子里拿出一个瓶子。

[tuː] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
two glasses and a pitcher of ice from the kitchen .
二 眼镜 和 一个 投手 的 冰 从 这 厨房 .

从厨房拿来两个玻璃杯和一壶冰块。

[hiː; hi] [went] [rɪ'vɒlvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪtəmz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [aʊt]
He went revolving through the air obediently and the items came floating out
他 去 旋转 通过 这 空气 顺从地 和 这 项目 来了 漂浮的 出去
['niːtli] .
neatly .
整齐地 .

他乖乖地在空中旋转，物品整齐地飘了出来。

['flɒrəns] ['nɪəli] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] .
Florence nearly shattered the windows with her screams .
佛罗伦萨 几乎 破碎 这 视窗 和 她 尖叫 .

弗洛伦斯的尖叫声几乎震碎了窗户。

" [naʊ] [kɑːm] [daʊn] , ['hʌni] , " [ai] [sed] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Now calm down , honey , " I said , catching her .
" 现在 冷静的 向下 , 蜂蜜 , " 我 说 , 捕捉 她 .

“冷静点，宝贝，”我扶住她说道。

" [kɑːm] [daʊn] .
" Calm down .
" 冷静的 向下 .

“冷静下来。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ai] [brɔːt] [juː; jʊ] .
It's just a little present I brought you .
它是 只是 一个 小的 展示 我 带来 你 .

这是我给你带的小礼物。

" [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [drɒpt] ['dʒentli]['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
" The bottle , glasses and pitcher dropped gently onto the table beside us .
" 这 瓶子 , 眼镜 和 投手 掉落 轻轻地 到 这 桌子 旁 我们 .

瓶子、杯子和水壶轻轻地落在我们旁边的桌子上。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['sɜːvɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] .
" Service at a thought .
" 服务 在 一个 想法 .

一念之间，服务至上。

[rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .
Remote control .
偏僻的 控制 .

遥控。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['haʊswɜːk] .
The end of housework .
这 结尾 的 家务 .

家务活结束了。

[kɪs] [ˌem 'iː] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
" She didn't .
" 她 没有 .

她没有。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [sɒl] ? "
" You mean you did that , Sol ? "
" 你 意思是 你 做过 那 , 索尔 ? "

“你是说你干的，索尔？”

" [nɒt] [ˌem 'iː] , [ɪg'zæktli] .
" Not me , exactly .
" 不是 我 , 确切地 .

“不完全是我。”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['daɪvə(r)] , ['hʌni] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['æntɪməni] [ɪks] ,
I've brought you a little baby diver , honey , all the way from Antimony IX ,
我已经 带来 你 一个 小的 婴儿 潜水员 , 蜂蜜 , 全部 这 方式 从 锑 第九章 ,
[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
just for you .
只是 为了 你 .

亲爱的，我从安提莫尼九号星球特地为你带来了一个小潜水员宝宝。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒn] [ɜːθ] .
There isn't another one on Earth .
那里 不是 其他 一 在 地球 .

地球上再也没有第二个了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['æntɪməni] [ɪks] .
In fact , I doubt if there's another one outside Antimony IX .
在 事实 , 我 怀疑 如果 有 其他 一 外部 锑 第九章 .

事实上，我怀疑除了安提莫尼九号星之外是否还有其他星体。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]
I had a lot of trouble securing this rare and valuable present for
我 有 一个 很多 的 麻烦 确保 这 稀有的 和 有价值的 展示 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我费了好大劲才找到这份珍贵稀有的礼物送给你。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kriːps] . "
It gives me the creeps . "
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 . "

这让我毛骨悚然。

" ['hʌni] , " [aɪ] [sed] ['keəfəli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .
" Honey , " I said carefully , " this is a little baby .
" 蜂蜜 , " 我 说 小心 , " 这 是 一个 小的 婴儿 .

“亲爱的，”我小心翼翼地说，“这是个小宝宝。”

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ə; eɪ] [maʊs] .
It couldn't hurt a mouse .
它 不能 伤害 一个 老鼠 .

它伤不了老鼠。

[ɪts] [ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
It's about six inches in diameter ,
它是 关于 六 英寸 在 直径 ,

它的直径大约是六英寸。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['telɪpɔːt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['telɪpɔːt] . "
and all it is doing is to teleport what you want it to teleport . "
和 全部 它 是 正在做 是 到 传送 什么 你 想 它 到 传送 . "

它所做的只是传送你想让它传送的东西。

" [ðen] [waɪ] [kænt][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then why can't I see it ? "
" 然后 为什么 不能 我 看 它 ? "

“那为什么我看不到呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" If you could see it , I wouldn't have been allowed to bring it for
" 如果 你 可以 看 它 , 我 不会 有 到过 允许 到 带来 它 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你能看到它，我就不会被允许把它带给你了。”

['hʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv]['nɑːsti] - ['maɪndɪd]['səʊlə(r)]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [wʊd]
honey , because a whole row of nasty - minded Solar Civil Servants would
蜂蜜 , 因为 一个 所有的 排 的 可恶的 - 有思想 太阳的 民用 仆人 会
[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
have seen it too ,
有 已见 它 也 ,

亲爱的，因为一整排心怀恶意、作风恶劣的太阳公务员也会看到它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [spl] . "
and they would have taken it from your own sweet Sol . "
和 他们 会 有 已采取 它 从 你的 自己的 甜的 索尔 . "

他们会从你亲爱的索尔那里夺走它。

" [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" They can have it . "
" 他们 能 有 它 . "

“他们可以拥有它。”

" ['hʌni] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][pet] !
" Honey , this is a rare and valuable pet !
" 蜂蜜 , 这 是 一个 稀有的 和 有价值的 宠物 !

“亲爱的，这是一只稀有而珍贵的宠物！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It will do things for you . "
它 将要 做 事物 为了 你 . "

它会为你做很多事。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" So you think I need something done for me .
" 所以 你 思考 我 需要 某物 完毕 为了 我 .

所以你觉得我需要别人帮我做点什么。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] !
I'm glad you came right out and said this before we were married !
我是 高兴的 你 来了 正确的 出去 和 说 这 前 我们 是 已婚 !

很高兴你在结婚前就直截了当地说了这些话！

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'reləvəns]
" The following series of " but — but — " from me and irrelevance
" 这 下列的 系列 的 " 但 — 但 — " 从 我 和 无关紧要
[frɒm; frəm] ['flɒrəns] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
from Florence occupied an hour ,
从 佛罗伦萨 占领 一个 小时 ,

接下来，我喋喋不休地重复着“但是——但是——”，而弗洛伦斯则说着无关紧要的话，就这样持续了一个小时。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['daɪvə(r)] .

but	hardly	mentioned	the	diver	.
但	几乎	提及	这	潜水员	.

但几乎没有提到那位潜水员。

[ɪ'ventʃuəli] [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] .

Eventually	I	got	her	back	into	my	arms	.
最终	我	得到	她	后退	进入	我的	武器	.

最终我还是把她抱回了怀里。

[maɪ]['ɜːrdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ðəʊ] [ɪn'tens] .

My	urges	for	Florence	were	strictly	biological	,	though	intense	.
我的	敦促	为了	佛罗伦萨	是	严格	生物	,	尽管	激烈的	.

我对弗洛伦斯的渴望完全是出于生物本能，虽然非常强烈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

There	were	little	chances	for	intellectual	exchanges	between	us	,
那里	是	小的	机会	为了	知识分子	交易所	之间	我们	,

我们之间几乎没有进行思想交流的机会。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

but	I	was	more	interested	in	the	broad	probabilities	of	her	as	a
但	我	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	广阔	概率	的	她	作为	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但我更感兴趣的是她作为女性的各种可能性。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [waɪld][ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒn] ['fɒrən] ['plænɪts] ['eni]

I	could	go	commune	with	wild	and	exotic	intelligences	on	foreign	planets	any
我	可以	去	公社	和	荒野	和	异域风情	情报	在	外国的	行星	任何

[taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði][feə(r)] .

time	I	had	the	fare	.
时间	我	有	这	票价	.

只要有钱，我随时都可以去外星球与那些狂野而奇异的智慧生物交流。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .

As	a	woman	,	Florence	was	what	I	wanted	.
作为	一个	女士	,	佛罗伦萨	曾是	什么	我	通缉	.

作为女人，佛罗伦萨正是我梦寐以求的。

" [bæk] [ɒn] ['æntɪməni] [ɪks] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ['keəfəli] , " [laɪf][ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

"	Back	on	Antimony	IX	,	"	I	explained	carefully	,	"	life	is	fierce	and	rugged	.
"	后退	在	锑	第九章	,	"	我	解释	小心	,	"	生活	是	凶猛的	和	崎岖	.

“回到锑九号星上，”我仔细地解释道，“生活艰辛而残酷。”

[səʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] ,

So	,	to	keep	from	being	eaten	,
所以	,	到	保持	从	存在	吃	,

所以，为了避免被吃掉，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['daɪvəz] [ɪ'vɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][maɪndz] [wɪð] [nəʊ] ['bɒdɪz] [æt; ət][ɔːl] ,

these	little	divers	evolved	themselves	into	little	minds	with	no	bodies	at	all	,
这些	小的	潜水员	进化	他们自己	进入	小的	思想	和	不	身体	在	全部	,

这些小潜水员进化成了只有意识而没有身体的小个体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːd] [ɒf] ['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

and	they	feed	off	solar	radiation	.
和	他们	喂养	离开	太阳的	辐射	.

它们以太阳辐射为能量来源。

[naʊ] , ['hʌni] , [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [breɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,

Now	,	honey	,	minds	are	not	made	of	the	same	stuff	brains	are	made	of	,
现在	,	蜂蜜	,	思想	是	不是	制成	的	这	相同的	东西	大脑	是	制成	的	,

亲爱的，思想和大脑的构成物质并不相同。

[gʊd] ['sɒlɪd] ['tɪʃu:] [ænd; ənd] [greɪ] ['mætə(r)][ænd; ənd]['njʊərəl]['kɔ:teks] — "

good	solid	tissue	and	gray	matter	and	neural	cortex	—	"
好的	坚硬的	组织	和	灰色的	事情	和	神经	皮层	—	"

良好的实体组织、灰质和神经皮层——"

" [doʊnt][bi:; bi]['dɜ:ti] , [sɒl] . "

"	Don't	be	dirty	,	Sol	.	"
"	不	是	肮脏的	,	索尔	.	"

"别弄脏自己，索尔。"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dɜ:ti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['hʌni] .

"	There	is	nothing	dirty	about	the	body	,	honey	.
"	那里	是	没有什么	肮脏的	关于	这	身体	,	蜂蜜	.

"亲爱的，身体没有任何肮脏的地方。"

[maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][dɪ'tektəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['wevˌleŋθ] [ɒn] ['eni] ['sensətɪv]

Minds	are	invisible	but	detectable	in	the	micro	-	wavelengths	on	any	sensitive
思想	是	无形的	但	可检测的	在	这	微	-	波长	在	任何	敏感的

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

心灵虽然看不见，但可以在任何灵敏的计数器上通过微波探测到。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [glɑ:s] [egz] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] — [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

and	look	like	little	glass	eggs	when	you	can	see	them	—	as	I	can	,
和	看	喜欢	小的	玻璃	鸡蛋	什么时候	你	能	看	他们	—	作为	我	能	,

[baɪ]['ju:zɪŋ] [ði:z] ['glɑ:sɪz] .

by	using	these	glasses	.
经过	使用	这些	眼镜	.

当你用这些眼镜看的时候，它们看起来就像一个个小玻璃蛋。

[ɪn][fækt] , [jɔ:(r); jə(r)]['daɪvə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] .

In	fact	,	your	diver	is	over	by	the	window	now	.
在	事实	,	你的	潜水员	是	超过	经过	这	窗户	现在	.

事实上，你的潜水员现在就在窗边。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ɪ'vɒlvd] [ðɪs] [fɑ:(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]

But	,	having	evolved	this	far	,	they	came	across	a	little	difficulty	and	couldn't
但	,	拥有	进化	这	远的	,	他们	来了	穿过	一个	小的	困难	和	不能

[ɪ'vɒlv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

evolve	any	further	.
发展	任何	更远	.

但是，进化到这个程度后，它们遇到了一些困难，无法继续进化了。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['hændi]['lɪt(ə)l][maɪndz][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪpɔ:rtɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [mu:vd]

So	there	they	are	,	handy	little	minds	for	teleporting	whatever	you	want	moved
所以	那里	他们	是	,	便利	小的	思想	为了	瞬间移动	任何	你	想	已搬

,

,

,

所以，它们就是这么神奇的小家伙，可以瞬间移动任何你想移动的东西。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [θɔ:ts] .

and	reading	other	people's	thoughts	.
和	阅读	其他	人们的	想法	.

以及阅读他人的想法。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" She gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['riːdɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɔːts] ?
" Did you say reading other people's thoughts ?
" 做过 你 说 阅读 其他 人们的 想法 ?

你是说读取他人的想法?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ai] [sed] .
" Certainly , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðæts] [wɒt] [stɒpt] [ðə; ði] ['daɪvəz] [frɒm; frəm] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
" As a matter of fact , that's what stopped the divers from evolving further .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 那就是 什么 停止 这 潜水员 从 演变 更远 .

“事实上，正是这一点阻止了潜水员的进一步发展。”

[ɪf] [ðeɪ] [brʌʃ] [ə'genst] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
If they brush against any thinking creature ,
如果 他们 刷子 反对 任何 思维 生物 ,

如果它们碰到任何有思维的生物，

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [θɔːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .
they pick up whatever thought is in the creature's conscious mind .
他们 挑选 向上 任何 想法 是 在 这 生物的 有意识的 头脑 .

它们会接收到生物意识中的一切想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [æk'tɪvəti] ,
But they also pick up the subliminal activity ,
但 他们 还 挑选 向上 这 潜意识 活动 ,

但他们也能接收到潜意识活动信息。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [mænz] ,
if you follow me — and down at that level of a mind such as man's ,
如果 你 跟随 我 — 和 向下 在 那 等级 的 一个 头脑 这样的 作为 男人的 ,

如果你听我解释——而且要达到像人类那样的思维水平，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌn'kɒnʃəs] [θɔːts] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd]
his thoughts are not only the present unconscious thoughts but also a good
他的 想法 是 不是 仅有的 这 展示 无意识 想法 但 还 一个 好的
[slaɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [stɪl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
slice of what is to him still the future .
片 的 什么 是 到 他 仍然 这 未来 .

他的想法不仅是他现在的无意识想法，而且还包含了他认为的未来的一部分。

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [speɪs] - [taɪm] ['dɪfərənsɪz] .
It's one of those space - time differences .
它是 一 的 那些 空间 - 时间 差异 .

这是时空差异造成的。

[ðə; ði] ['daɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] - [taɪm] ['refrəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
The divers are not really on the same space - time reference as the physical
这 潜水员 是 不是 真的 在 这 相同的 空间 - 时间 参考 作为 这 身体的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

潜水员们实际上并不处于与物理世界相同的时空参照系中。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɑːrnt] ['aɪðə(r)] . "

but	that	makes	them	all	the	more	useful	,	because	our	minds	aren't	either	.	"
但	那	制作	他们	全部	这	更多的	有用	,	因为	我们的	思想	不是	任何一个	.	"

但这反而使它们更有用，因为我们的思维也并非如此。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['riːdɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɔːts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] ? " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	Did	you	say	reading	other	people's	thoughts	,	like	a	telepath	?	"	she	persisted	.
"	做过	你	说	阅读	其他	人们的	想法	,	喜欢	一个	心灵感应	?	"	她	持续	.

“你是说像心灵感应者一样读取别人的想法？”她追问道。

" [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] .

"	Exactly	like	a	telepath	,	or	any	other	class	of	psi	.
"	确切地	喜欢	一个	心灵感应	,	或者	任何	其他	班级	的	磅/平方英寸	.

“就像心灵感应者，或者任何其他类型的超能力者一样。”

[wɪr] ['riːəli] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] [wɪr] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ,

We're	really	living	on	a	much	wider	scale	than	we're	conscious	of	,
是	真的	活的	在	一个	很多	更广泛	规模	比	是	有意识的	的	,

我们实际上生活在一个比我们意识到的要广阔得多的范围内。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [maɪnd] ['əʊnli] [træks] [daʊn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] - [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

but	our	mind	only	tracks	down	one	point	in	time	-	space	in	a	straight	line	,
但	我们的	头脑	仅有的	轨道	向下	一	观点	在	时间	-	空间	在	一个	直的	线	,

但是我们的思维只能沿着直线追踪时空中的一个点，

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [fɪt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

which	happens	to	fit	our	bodies	.
哪个	发生	到	合身	我们的	身体	.

这恰好很适合我们的身材。

['aʊə(r)] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [maɪnd] [ɪz] [wei] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Our	subliminal	mind	is	way	out	in	every	direction	,
我们的	潜意识	头脑	是	方式	出去	在	每一个	方向	,

我们的潜意识向四面八方延伸，

[ɪn'kluːdɪŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnʃəsli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]

including	time	—	and	when	you	pick	up	fragments	of	this	consciously	,	you're	a
包括	时间	—	和	什么时候	你	挑选	向上	片段	的	这	有意识地	,	你是	一个

[psaɪ; saɪ] , [ðæts] [ɔːl] .

psi	,	that's	all	.
磅/平方英寸	,	那就是	全部	.

包括时间——当你有意识地拾起这些碎片时，你就是一个超感官知觉者，仅此而已。

[səʊ] [ðə; ði] ['daɪvəz] [gɒt] ['θʌrəli] [kən'fjuːzd] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] — [ænd; ənd]

So	the	divers	got	thoroughly	confused	—	that's	what	it	amounts	to	—	and
所以	这	潜水员	得到	彻底	使困惑	—	那就是	什么	它	金额	到	—	和

['nevə(r)] [ɪ'vɒlvd] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

never	evolved	any	further	.
绝不	进化	任何	更远	.

所以潜水员们彻底糊涂了——事情就是这样——而且再也没有进化。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['hʌni] , [ɪts] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] . "

So	you	see	,	honey	,	it's	all	perfectly	natural	.	"
所以	你	看	,	蜂蜜	,	它是	全部	完美	自然的	.	"

所以你看，亲爱的，这一切都是完全自然的。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['dɜːti] . "

"	I	think	you're	just	dirty	.	"
"	我	思考	你是	只是	肮脏的	.	"

“我觉得你很脏。”

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" ['evriwʌn] [heɪts] ['tɛlə,pæθs] .
" Everyone hates telepaths .
" 每个人 讨厌 心灵感应者 .

“人人都讨厌心灵感应者。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [aɪ][doʊnt] . "
" I don't . "
" 我 不 . "

“我不。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi] — [bʌt; bət][maɪ] [frendz] — [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ]
you go wandering all over the Galaxy — but my friends — what could I say
你 去 漫游 全部 超过 这 星系 — 但 我的 朋友们 — 什么 可以 我 说
[tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪpæθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
to my friends if they learned I had something like a telepath in the apartment
到 我的 朋友们 如果 他们 学习 我 有 某物 喜欢 一个 心灵感应 在 这 公寓
? "
? "
? "

你游荡在银河系的各个角落——但是我的朋友们——如果我的朋友们知道我公寓里有个类似心灵感应者的人，我该怎么跟他们解释呢?

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi]['daɪvə(r)] , [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['hʌni] .
" It's only a baby diver , I keep telling you , honey .
" 它是 仅有的 一个 婴儿 潜水员 , 我 保持 讲述 你 , 蜂蜜 .

“亲爱的，我一直跟你说，他只是个新手潜水员。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] ['ðer] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
And anyway , you'll be able to tell what they're really thinking about you .
和 反正 , 你会 是 有能力的 到 告诉 什么 它们是 真的 思维 关于 你 .

而且，你总能看出他们对你的真实想法。

" ['flɒrəns] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Florence looked thoughtful .
" 佛罗伦萨 看起来 周到 .

弗洛伦斯若有所思。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðev] [biːn] ['duːɪŋ] ? "
" And what they've been doing ? "
" 和 什么 他们有 到过 正在做 ? "

“那他们都做了些什么？”

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] .
" Sometimes they will do what they think they'll do .
" 有时 他们 将要 做 什么 他们 思考 他们会 做 .

“有时候他们会做他们认为自己会做的事情。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**sometimes**	**they**	**don't**	**make**	**it**	**.**
和	有时	他们	不	制作	它	.

但有时他们却没能成功。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [ðeə(r)][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l][plænz][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] , [jes] .

But	**it's**	**what**	**their**	**subliminal**	**plans**	**to**	**have**	**happen**	**,**	**yes**	**.**
但	它是	什么	他们的	潜意识	计划	到	有	发生	,	是的	.

但这正是他们潜意识里想要实现的计划，没错。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

"	**She**	**kissed**	**me**	**.**
"	她	亲吻	我	.

她吻了我。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] ['prez(ə)nt] , [sɒl] .

"	**I**	**think**	**it's**	**a**	**lovely**	**present**	**,**	**Sol**	**.**
"	我	思考	它是	一个	迷人的	展示	,	索尔	.

“我觉得这是份很棒的礼物，索尔。”

" [ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪvə(r)]['əʊvə(r)]

"	**She**	**snuggled**	**up**	**to**	**me**	**and**	**I**	**concentrated**	**on**	**bringing**	**the**	**diver**	**over**
"	她	依偎着	向上	到	我	和	我	集中	在	带来	这	潜水员	超过

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

“她依偎在我身边，我集中精力把潜水员带到她身边。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

I	**thought**	**I'd**	**read**	**her**	**,**	**just**	**for**	**a**	**joke**	**,**	**and**	**see**	**what**	**she**	**had**	**in**
我	想法	ID	读	她	,	只是	为了	一个	开玩笑	,	和	看	什么	她	有	在

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

我当时只是想读读她的作品，纯粹是为了好玩，看看她到底在想些什么。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kləʊz] [lʊk] .

I	**took**	**a**	**close**	**look**	**.**
我	采取	一个	关闭	看	.

我仔细看了看。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [sɒl] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Sol**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	,	索尔	?	"

索尔，你怎么了？

" [əʊ] , ['hʌni] !

"	**Oh**	**,**	**honey**	**!**
"	哦	,	蜂蜜	!

“哦，亲爱的！

[juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! "

You	**beautiful**	**creature**	**!**	**"**
你	美丽的	生物	!	"

你这美丽的尤物！

" [ðɪs] [ɪz][naɪs] — [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	**This**	**is**	**nice**	**—**	**but**	**what**	**made**	**you**	**say**	**that**	**?**	**"**
"	这	是	好的	—	但	什么	制成	你	说	那	?	"

“这很好——但你为什么这么说呢？”

" [ai][dʒʌst][gɒt][ðə; ði]['daɪvə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,

"	I	just	got	the	diver	to	show	me	your	mind	,
"	我	只是	得到	这	潜水员	到	展示	我	你的	头脑	,

“我刚刚让潜水员向我展示了你的内心世界，

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

and	bits	of	the	next	two	weeks	you	have	in	mind	.
和	比特	的	这	下一个	二	周	你	有	在	头脑	.

以及你对接下来两周的一些计划。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It's	going	to	be	a	lovely	,	lovely	vacation	.
它是	去	到	是	一个	迷人的	,	迷人的	假期	.

这将是一个非常美好的假期。

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['veri] ['vaɪələntli][ænd; ənd][gɒt]['æŋgri] .

"	She	blushed	very	violently	and	got	angry	.
"	她	脸红了	非常	暴力	和	得到	生气的	.

她脸颊绯红，怒火中烧。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɒl] ! "

"	You	had	no	right	to	look	at	what	I	was	thinking	,	Sol	!	"
"	你	有	不	正确的	到	看	在	什么	我	曾是	思维	,	索尔	!	"

“你没权利看我在想什么，索尔！”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	It	wasn't	what	you	were	thinking	so	much	as	what	you	will	be	thinking	,
"	它	不是	什么	你	是	思维	所以	很多	作为	什么	你	将要	是	思维	,

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

“亲爱的，重要的不是你现在在想什么，而是你将来会想什么。”

[ai]['fɪgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [wel] . "

I	figure	in	it	quite	well	.	"
我	数字	在	它	相当	出色地	.	"

我在其中扮演着相当重要的角色。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [sɒl] !

"	I	won't	have	it	,	Sol	!
"	我	惯于	有	它	,	索尔	!

“我绝不接受，索尔！”

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[ai] [θɪŋk] ['spaɪɪŋ] [ɒn]['pi:p(ə)l][ɪz] [dɪ'testəbl] ! "

I	think	spying	on	people	is	detestable	!	"
我	思考	间谍活动	在	人们	是	可恨	!	"

我认为偷窥他人是令人厌恶的!

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tægɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ? "

"	I	thought	you	liked	the	idea	of	tagging	your	friends	?	"
"	我	想法	你	喜欢	这	主意	的	标签	你的	朋友们	?	"

“我以为你喜欢在社交媒体上标记你的朋友呢？”

" [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	That's	different	.
"	那就是	不同的	.

“那不一样。”

['aɪðə(r)][wi:; wi][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɪz] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] ['mæri]

Either	we	go	somewhere	without	that	whatever	-	it	-	is	,	or	you	can	marry
任何一个	我们	去	某处	没有	那	任何	-	它	-	是	,	或者	你	能	结婚

['sʌmwʌn] [els] .

someone	else	.
某人	别的	.

要么我们去一个没有那玩意儿的地方，要么你就嫁给别人。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [wɪr] ['mærɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] , [sɒl] .

I	don't	mind	having	it	around	after	we're	married	,	but	not	before	,	Sol	.
我	不	头脑	拥有	它	大约	后	是	已婚	,	但	不是	前	,	索尔	.

索尔，我不介意婚后家里有它，但婚前不行。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪdiəʊ] ['jeləʊ] ['peɪdʒɪz] .

"	I	was	already	reaching	for	the	video	yellow	pages	.
"	我	曾是	已经	到达	为了	这	视频	黄色的	页面	.

我当时正准备去翻视频黄页。

[aɪ] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

I	turned	on	the	television	-	wall	in	the	apartment	before	we	left	and	instructed
我	转向	在	这	电视	-	墙	在	这	公寓	前	我们	左边	和	指示

[ðə; ði]['daɪvə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	diver	to	stay	around	and	watch	it	.
这	潜水员	到	停留	大约	和	手表	它	.

离开公寓前，我打开了电视墙，并嘱咐潜水员留下来看。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] ['kri:tʃəz] , [ɪn'kwɪzətɪv] , ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [nju:] [aɪ'diəz] ,

They	are	very	curious	creatures	,	inquisitive	,	always	chasing	new	ideas	,
他们	是	非常	好奇的	生物	,	好奇	,	总是	追逐	新的	想法	,

它们是非常好奇的生物，求知欲强，总是追求新的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðə; ði]['daɪvə(r)] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

and	I	thought	that	should	hold	the	diver	happily	for	several	days	.
和	我	想法	那	应该	抓住	这	潜水员	快乐地	为了	一些	天	.

我想这应该能让潜水员高兴好几天。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][hæd; həd] [bʊkt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] .

Meanwhile	,	I	had	booked	adjoining	rooms	at	the	Asteroid	-	Central	.
同时	,	我	有	已预订	相邻的	房间	在	这	小行星	-	中央	.

与此同时，我在小行星中心酒店预订了相邻的房间。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] ['jeləʊ] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪst] [ðə; ði]

The	Asteroid	-	Central	advertised	in	the	video	yellow	pages	that	it	practiced	the
这	小行星	-	中央	广告	在	这	视频	黄色的	页面	那	它	练习	这

[məʊst]['rɪdʒɪd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] — ['mi:nɪŋ] [nəʊ] ['tɛlə,pæθs] ,

Most	Rigid	Discrimination	—	meaning	no	telepaths	,
最多	死板的	歧视	—	意义	不	心灵感应者	,

小行星中心在视频黄页广告中宣称，它实行最严格的歧视——这意味着不接纳心灵感应者。

[klɛə'vɔiənt] , [kleər'ɔ:dɪənt] [ɔ:(r)] .

clairvoyants	,	clairaudients	or	psychometrists	.
通灵者	,	灵听者	或者	心理测量学家	.

千里眼、顺风耳或心理测量师。

[laɪf] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ɒn][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['gʌvənmənt] ['sɜ:klz] .

Life	was	hard	on	a	psi	outside	Government	circles	.
生活	曾是	难的	在	一个	磅/平方英寸	外部	政府	界	.

对于政府圈外的超自然人士来说，生活很艰难。

[bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [siːkɪŋ] [sɪ'kluːdɪd] ['prɪvəsi]

But	life	was	much	harder	on	the	rest	of	the	world	seeking	secluded	privacy
但	生活	曾是	很多	更难	在	这	休息	的	这	世界	寻求	僻	隐私

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .

and	discretion	.
和	审慎	.

但对于世界上其他寻求隐蔽隐私和低调生活的人来说，生活要艰难得多。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'skriːt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ]

The	Asteroid	-	Central	was	so	discreet	,	you	could	hardly	see	where	you
这	小行星	-	中央	曾是	所以	慎重	,	你	可以	几乎	看	在哪里	你

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

小行星中心非常隐蔽，你几乎看不到自己要去哪里。

[dɪm] [laɪts] , ['elɪgənt] ['fɪgəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , ['sɪŋɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɛntləst]

Dim	lights	,	elegant	figures	passing	in	the	gloom	,	singing	perfumes	of	the	gentlest
暗淡	灯	,	优雅的	数据	通过	在	这	愁云	,	歌唱	香水	的	这	最温柔的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

昏暗的灯光下，优雅的身影在昏暗中穿行，散发着最淡雅的香气。

[ænd; ənd] " [ˌgærən'tiːd] [psaɪ; saɪ] - [friː] " [ɒn] ['evri] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

and	"	Guaranteed	Psi	-	Free	"	on	every	bedroom	door	.
和	"	保证	磅/平方英寸	-	自由的	"	在	每一个	卧室	门	.

每间卧室的门上都贴有"保证无Psi干扰"的标签。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['aɪdli][ɪn][maɪ] [ruːm] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)] [θruː]

I	was	humming	idly	in	my	room	,	with	one	eye	on	the	communicating	door	through
我	曾是	哼唱	闲散地	在	我的	房间	,	和	一	眼睛	在	这	沟通	门	通过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我百无聊赖地在房间里哼着歌，一只眼睛盯着那扇通往外界的门，

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , ['flɒrəns] [wʊd] ['ʃɔːtli] [kʌm] ,

were	she	but	true	to	her	own	mind	,	Florence	would	shortly	come	,
是	她	但	真的	到	她	自己的	头脑	,	佛罗伦萨	会	不久	来	,

如果她能遵从自己的内心，弗洛伦斯很快就会到来。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] - [wɔːl]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [haʊ] [les] ['fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l]

and	I	turned	on	the	television	-	wall	only	to	see	how	less	fortunate	people
和	我	转向	在	这	电视	-	墙	仅有的	到	看	如何	较少的	幸运	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] .

were	spending	their	leisure	.
是	开支	他们的	闲暇	.

我打开电视墙，却看到那些生活不如我幸福的人是如何消磨闲暇时光的。

[æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'gretəbl] ['dʒestʃə(r)] .

An	idle	and	most	regrettable	gesture	.
一个	闲置的	和	最多	令人遗憾	手势	.

一个轻率且令人遗憾的举动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪz] - [geɪm] [ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tʃæn(ə)l] - , [dʌl] [ænd; ənd][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] .

There	was	a	quiz	-	game	on	International	Channel	462	,	dull	and	just	finishing	.
那里	曾是	一个	测验	-	游戏	在	国际的	渠道	-	,	乏味的	和	只是	精加工	.

国际频道 462 正在播放一个问答游戏节目，很无聊，刚刚结束。

[ɔːl][ðə; ði] [kən'testənts] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

All	the	contestants	seemed	to	know	all	the	answers	.
全部	这	参赛者	似乎	到	知道	全部	这	答案	.

所有参赛选手似乎都知道所有答案。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ðə; ði][trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ,

In	fact	,	the	man	who	won	the	trip	around	the	Rings	of	Saturn	,
在	事实	,	这	男人	WHO	韩元	这	旅行	大约	这	戒指	的	土星	,

事实上，赢得环绕土星环旅行的那个人，

[dɪd][səʊ][baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwɪz] - ['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['riːəli]

did	so	by	answering	the	question	before	the	Martian	quiz	-	master	had	really
做过	所以	经过	回答	这	问题	前	这	火星人	测验	-	掌握	有	真的

['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

finished	reading	it	out	.
完成的	阅读	它	出去	.

他抢在火星出题人还没念完题之前就回答了问题。

[wen] [ðə; ði]['wɪnə(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'testənts] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðem; ðəm]

When	the	winner	turned	sharply	on	the	other	contestants	and	knocked	them
什么时候	这	优胜者	转向	尖锐地	在	这	其他	参赛者	和	敲门	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当获胜者突然转身攻击其他参赛者并将他们击倒时，

['jelɪŋ] , " [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

yelling	,	"	So	that's	what	you	think	of	my	mother	,	is	it	?
大喊	,	"	所以	那就是	什么	你	思考	的	我的	母亲	,	是	它	?

大声喊道："所以你就是这么看待我母亲的吗？"

" [ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] [blæk] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)]

"	the	wall	was	blacked	out	and	we	were	taken	straight	to	the	Solar
"	这	墙	曾是	变黑	出去	和	我们	是	已采取	直的	到	这	太阳的

['pɑːti] [kən'venʃ(ə)n] .

Party	Convention	.
派对	习俗	.

"墙被漆黑了，我们直接被带到了太阳能党大会。"

[ðə; ði] [ˌnɒmɪ'niː] [ðɪs] ['dekeɪd] [wɒz; wəz]['hjuːmən] .

The	nominee	this	decade	was	human	.
这	提名人	这	十年	曾是	人类	.

这十年来的提名者是人类。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][eɪmz] , [hɪz; ɪz][pjʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ˌæltru'ɪstɪk]

He	seemed	to	be	speaking	on	his	aims	,	his	pure	record	and	altruistic
他	似乎	到	是	请讲	在	他的	目标	,	他的	纯的	记录	和	利他主义

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

他似乎在谈论他的目标、他清白的过往记录和利他主义的意图。

[ðə; ði]['steriəʊ]['kæmərəz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

The	stereo	cameras	looked	over	the	heads	of	the	delegates	.
这	立体声	相机	看起来	超过	这	头部	的	这	代表们	.

立体摄像机从代表们的头顶上方拍摄。

['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [aɪl] ,

Starting	in	the	row	by	the	main	aisle	,
开始	在	这	排	经过	这	主要的	走道	,

从主过道旁的那一排开始，

[iːtʃ] ['delɪgət] [ʃɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['buːɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ] .

each	delegate	shot	to	his	feet	and	started	booing	and	jeering	.
每个	代表	射击	到	他的	脚	和	开始	嘘声	和	嘲笑	.

每个代表都猛地站起来，开始发出嘘声和嘲笑声。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] ,

It	rippled	down	the	rows	like	a	falling	pack	of	cards	,
它	涟漪	向下	这	行	喜欢	一个	坠落	盒	的	牌	,

它像一叠散落的纸牌一样，顺着排排的人群蔓延开来。

[iːtʃ] ['delɪgət] [ɪn] [tɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

each	delegate	in	turn	after	the	man	in	front	of	him	,
每个	代表	在	转动	后	这	男人	在	正面	的	他	,

每个代表依次接过前面的人发言，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [rəʊ] [left] [ɒf] .

and	each	row	picking	up	where	the	back	of	the	previous	row	left	off	.
和	每个	排	挑选	向上	在哪里	这	后退	的	这	以前的	排	左边	离开	.

每一行都从上一行末尾继续。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['gælvənaɪzɪŋ] [brʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hedz]

It	was	as	if	someone	were	passing	a	galvanizing	brush	along	the	heads
它	曾是	作为	如果	某人	是	通过	一个	热镀锌	刷子	沿着	这	头部

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

of	the	delegates	,
的	这	代表们	,

仿佛有人用电刷扫过代表们的脑袋，

[rəʊ] [baɪ] [rəʊ] .

row	by	row	.
排	经过	排	.

一行一行地来。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['daɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)]

Or	as	if	a	diver	were	refreshing	the	delegates	with	a	clear	picture
或者	作为	如果	一个	潜水员	是	令人耳目一新	这	代表们	和	一个	清除	图片

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌnɑːmə'niːz] [maɪnd] .

of	their	nominee's	mind	.
的	他们的	被提名人的	头脑	.

或者就像潜水员向代表们清晰地展示了他们提名人的思想一样。

[aɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['flɒrəns] .

I	groaned	and	called	Florence	.
我	呻吟	和	称为	佛罗伦萨	.

我呻吟了一声，给弗洛伦斯打了电话。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .

"	Look	,	"	I	said	when	she	came	.
"	看	,	"	我	说	什么时候	她	来了	.

"看，"她来的时候我说。

" [ðæt] [dæmd] [pet][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['prəʊgræm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæmərəz][frɒm; frəm]

"	That	damned	pet	has	followed	the	program	back	to	the	cameras	from
"	那	该死的	宠物	有	随后	这	程序	后退	到	这	相机	从

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

your	apartment	,
你的	公寓	,

"那只该死的宠物竟然跟着节目从你公寓一路跑到摄像机前来了。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['laʊsɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] . "

and	there	he	is	lousing	up	the	Convention	.	"
和	那里	他	是	虱子	向上	这	习俗	.	"

他竟然在大会上搞砸了。"

" [ai] [vəʊt] [ɜːθ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdɪfrəntli] .

"	I	vote	Earth	,	"	she	told	me	indifferently	.
"	我	投票	地球	,	"	她	讲述	我	漠不关心	.

“我投票给地球，”她冷漠地告诉我。

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈhʌni] .

"	That	isn't	the	point	,	honey	.
"	那	不是	这	观点	,	蜂蜜	.

“亲爱的，重点不是这个。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪvə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] . "

I'll	have	to	bring	the	diver	here	,	and	quickly	.	"
患病的	有	到	带来	这	潜水员	这里	,	和	迅速地	.	"

我得赶紧把潜水员带过来。

" [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [sɒl] .

"	You	do	that	,	Sol	.
"	你	做	那	,	索尔	.

“你来做吧，索尔。”

[aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	be	at	home	when	you	get	rid	of	it	.
患病的	是	在	家	什么时候	你	得到	摆脱	的	它	.

你把它处理掉的时候我会在家。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdaɪvə(r)] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

"	By	the	time	the	diver	picked	up	my	thoughts	and	came	flickering	into	the
"	经过	这	时间	这	潜水员	挑选	向上	我的	想法	和	来了	闪烁	进入	这

[ruːm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

room	through	the	walls	,
房间	通过	这	墙壁	,

“当潜水员察觉到我的思绪，穿过墙壁闪现进房间时，

[ˈflɒrəns] [hæd; həd] [left] .

Florence	had	left	.
佛罗伦萨	有	左边	.

弗洛伦斯离开了。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈdaɪvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] , [meɪd] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [æz; əz]

I	felt	the	diver	off	the	back	of	my	head	,	made	my	thoughts	as	kindly	as
我	毛毡	这	潜水员	离开	这	后退	的	我的	头	,	制成	我的	想法	作为	亲切地	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我感觉后脑勺被潜水员撞了一下，于是我尽量让自己的想法变得友善一些。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] , [ˈlɒŋgɪst] [bɑː(r)] .

and	went	downstairs	to	the	largest	,	longest	bar	.
和	去	楼下	到	这	最大	,	最长	酒吧	.

然后下楼去了最大最长的酒吧。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pɑːst] [ˈprɒfɪtəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [ˈθriːsəm]

The	evening	passed	profitably	because	I	was	invited	to	join	a	threesome
这	晚上	通过了	盈利	因为	我	曾是	受邀	到	加入	一个	三人行

[ɒv; əv] [krʊks] [æt; ət] [kɑːdz] .

of	crooks	at	cards	.
的	骗子	在	牌	.

当晚我过得很充实，因为我受邀加入三个骗子一起玩牌。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪvə(r)] ,

With	the	aid	of	the	little	diver	,
和	这	援助	的	这	小的	潜水员	,

在小潜水员的帮助下，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [ɒdz] [tu:; tə][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['mɑ:dʒɪn][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

I	was	able	to	shorten	the	odds	to	a	pleasant	margin	in	my	favor	.
我	曾是	有能力的	到	缩短	这	赔率	到	一个	令人愉快的	利润	在	我的	偏爱	.

我成功地将赔率缩小到对我有利的程度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['flɒrəns] .

But	this	was	doing	nothing	about	Florence	.
但	这	曾是	正在做	没有什么	关于	佛罗伦萨	.

但这并没有解决佛罗伦萨的问题。

[ə; eɪ][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['fʌni] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] ['telɪpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:dz][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [sə'dʒest] [ðə; ði]

A	not	altogether	funny	remark	about	teleporting	the	cards	did	,	however	,	suggest	the
一个	不是	共	有趣的	评论	关于	瞬间移动	这	牌	做过	,	然而	,	建议	这

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

然而，一句关于传送卡片的玩笑却暗示了答案，尽管这句话本身并不完全好笑。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	the	transaction	was	over	,
后	这	交易	曾是	超过	,

交易结束后，

[aɪ][sent][ðə; ði]['daɪvə(r)] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [lu:k] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

I	sent	the	diver	off	to	a	friend	on	the	faculty	of	Luke	University	,
我	发送	这	潜水员	离开	到	一个	朋友	在	这	学院	的	卢克	大学	,

我把潜水员送到了卢克大学的一位朋友那里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]

where	they	had	a	long	history	of	psi	investigation	and	where	the
在哪里	他们	有	一个	长的	历史	的	磅/平方英寸	调查	和	在哪里	这

['daɪvə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['bɪzi] ['rəʊlɪŋ] [daɪs][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

diver	could	be	guaranteed	to	be	kept	busy	rolling	dice	and	such	.
潜水员	可以	是	保证	到	是	保留	忙碌的	滚动	骰子	和	这样的	.

在那里，他们有着悠久的超感官知觉调查历史，而且可以保证潜水员会忙于掷骰子之类的活动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [fɪks] [baɪ][ə; eɪ]['vɪdiəʊ][kɔ:l] .

This	was	easy	to	fix	by	a	video	call	.
这	曾是	简单的	到	使固定	经过	一个	视频	称呼	.

通过视频通话很容易解决这个问题。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [taɪmz][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [wen] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ekstrə] - [tə'restriəl]

There	had	been	times	in	the	past	when	certain	services	to	the	Extra	-	terrestrial
那里	有	到过	时代	在	这	过去的	什么时候	肯定	服务	到	这	额外的	-	陆地

[zu'ɒlədʒi][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l][tæŋks][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'skri:tli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]

Zoology	and	Botanical	Tanks	had	made	me	discreetly	popular	with	the	faculty
动物学	和	植物	坦克	有	制成	我	谨慎地	受欢迎的	和	这	学院

,

,

,

过去，我曾因对地外动物和植物标本馆的某些贡献而悄然赢得教职工的青睐。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

and	anyway	they	thought	I	was	doing	them	a	favor	.
和	反正	他们	想法	我	曾是	正在做	他们	一个	偏爱	.

而且他们还以为我在帮他们呢。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪvə(r)] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

They	promised	to	keep	the	little	diver	busy	for	an	indefinite	period	.
他们	承诺	到	保持	这	小的	潜水员	忙碌的	为了	一个	不定	时期	.

他们承诺会让这位小潜水员在一段时间内忙个不停。

[ai] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] ['flɒrəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ʃæl; ʃəl] - [ai] -

I	reported	to	Florence	,	and	after	a	certain	amount	of	feminine	shall	-	I	-
我	据报道	到	佛罗伦萨	,	和	后	一个	肯定	数量	的	女性	将	-	我	-

[ʃænt] - [ai] ,

shan't	-	I	,
不会	-	我	,

我向弗洛伦斯汇报了情况，在一番女性特有的"我该不该……"的犹豫之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] .

she	came	back	to	the	Asteroid	-	Central	.
她	来了	后退	到	这	小行星	-	中央	.

她回到了小行星中心。

[ðɪs] [taɪm][ai][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [wɔːl] .

This	time	I	did	not	turn	on	the	television	-	wall	.
这	时间	我	做过	不是	转动	在	这	电视	-	墙	.

这次我没有打开电视墙。

[ai] [leɪ] [stɪl] .

I	lay	still	.
我	躺	仍然	.

我一动不动地躺着。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[ai] ['hɑːdli] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

I	hardly	thought	at	all	.
我	几乎	想法	在	全部	.

我几乎没怎么思考。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [kəm'prest] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['evri] ['mɪnɪt] , [maɪ] [əʊn] [truː]

And	after	several	years	compressed	themselves	into	every	minute	,	my	own	true
和	后	一些	年	压缩	他们自己	进入	每一个	分钟	,	我的	自己的	真的

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

几年时光浓缩成每一分钟，我真正的挚爱，

['flɒrəns] , [slɪd]['əʊpən][ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Florence	,	slid	open	the	communicating	door	and	came	into	the	room	.
佛罗伦萨	,	滑行	打开	这	沟通	门	和	来了	进入	这	房间	.

弗洛伦斯拉开连接两室的门，走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

She	walked	shyly	toward	me	,
她	步行	害羞地	朝向	我	,

她羞涩地向我走来，

['haɪdɪŋ] ['mɒdɪstli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['naɪtgaʊn] [æz; əz] [əʊ'peɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [səʊp]

hiding	modestly	within	a	floating	nightgown	as	opaque	as	a	very	clear	soap
隐藏	谦虚地	之内	一个	漂浮的	睡衣	作为	不透明	作为	一个	非常	清除	肥皂

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

她谦逊地藏身于一件漂浮的睡衣中，睡衣像透明的肥皂泡一样不透明。

[ai] [stʊd] [ʌp] , [held] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

I	stood	up	,	held	out	my	arms	and	she	came	toward	me	,
我	站立	向上	,	握住	出去	我的	武器	和	她	来了	朝向	我	,

我站起身，张开双臂，她朝我走来。

['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

smiling	**—**	**and**	**stopped**	**to**	**pick**	**up**	**something**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
微笑	—	和	停止	到	挑选	向上	某物	在	这	地毯	.

他面带微笑，停下来捡起地毯上的东西。

" [uː] , [sɒl] !

"	**Ooo**	**,**	**Sol**	**!**
"	哦哦	,	索尔	!

“哦，索尔!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[ə; eɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ['daɪmənd] !

A	**Jupiter**	**diamond**	**!**
一个	木星	钻石	!

一颗木星钻石!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'spensɪv] ['daɪmənd] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

"	**She**	**held**	**up**	**the**	**largest**	**and**	**most**	**expensive**	**diamond**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
"	她	握住	向上	这	最大	和	最多	昂贵的	钻石	我	有	曾经	已见	.

她举起我见过的最大、最昂贵的钻石。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] ,

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**claim**	**credit**	**for**	**this**	**little**	**gift**	**when**	**another**	**appeared**	**,**
我	曾是	只是	去	到	宣称	信用	为了	这	小的	礼物	什么时候	其他	出现	,

我正准备把这份小礼物据为己有时，又一份礼物出现了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [laɪk] [æn; ən] [ænt] [treɪl] .

and	**another**	**,**	**and**	**a**	**long**	**line**	**marching**	**over**	**the**	**carpet**	**like**	**an**	**ant**	**trail**	**.**
和	其他	,	和	一个	长的	线	行军	超过	这	地毯	喜欢	一个	蚂蚁	踪迹	.

还有另一条，以及一条长长的队伍像蚂蚁的足迹一样在地毯上行进。

[ðeɪ] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

They	**came**	**floating**	**in**	**under**	**the**	**door**	**.**
他们	来了	漂浮的	在	在下面	这	门	.

它们从门缝下飘进来的。

[naʊ] [lʌv] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,

Now	**love**	**is**	**for**	**vacations**	**,**
现在	爱	是	为了	假期	,

如今爱情只属于度假。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [əʊn] [swiːt] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [maɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

and	**between**	**my**	**own**	**sweet**	**Florence**	**and**	**a**	**diamond**	**mine**	**there**	**is**	**no**
和	之间	我的	自己的	甜的	佛罗伦萨	和	一个	钻石	矿	那里	是	不

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	**.**
比较	.

我美丽的佛罗伦萨和钻石矿之间根本没有可比性。

[aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [daɪ'saɪəˌnɪn] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['beɪbi] ['daɪvə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [æt; ət]

I	**put**	**on**	**my**	**dicyanin**	**glasses**	**and**	**saw**	**the**	**baby**	**diver**	**was**	**back**	**and**	**at**
我	放	在	我的	双花青素	眼镜	和	锯	这	婴儿	潜水员	曾是	后退	和	在

[wɜːk] ['telɪpɔːrtɪŋ] .

work	**teleporting**	**.**
工作	瞬间移动	.

我戴上双氰胺眼镜，看到那个小潜水员又回来了，正在工作，进行瞬间移动。

[ai] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [hɪ'sterɪks] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] .

I	said	so	,	but	this	time	there	were	no	hysterics	from	Florence	.
我	说	所以	,	但	这	时间	那里	是	不	癔症	从	佛罗伦萨	.

我之前说过，但这次佛罗伦萨方面并没有出现歇斯底里的抗议。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	just	thinking	of	him	,	"	she	said	,
"	我	曾是	只是	思维	的	他	,	"	她	说	,

“我刚才一直在想他，”她说。

" [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒuːpɪtə(r)]['daɪmənd] [ɪn'sted] . "

"	and	wishing	you	had	brought	me	a	Jupiter	diamond	instead	.	"
"	和	祝	你	有	带来	我	一个	木星	钻石	反而	.	"

“我倒希望你给我带的是一颗木星钻石。”

" [wel] , ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [gɒt][bəuθ] .

"	Well	,	honey	,	it	looks	as	if	you've	got	both	.
"	出色地	,	蜂蜜	,	它	看起来	作为	如果	你已经	得到	两个都	.

“嗯，亲爱的，看来你两者都有。”

" [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['skræmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

"	I	watched	her	scrambling	on	the	carpet	,
"	我	观看	她	争抢	在	这	地毯	,

我看着她在地毯上慌乱地挣扎，

['gæðərɪŋ] ['hændfulz][ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

gathering	handfuls	of	diamonds	and	not	in	the	least	interested	in	me	.
采集	一把	的	钻石	和	不是	在	这	至少	感兴趣的	在	我	.

她收集了一把把钻石，却对我丝毫没有兴趣。

[ɒn] ['æntɪməni] [ɪks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪvəz] [swɪtʃt] [frɒm; frəm][wʌn] [speɪs] - [taɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə]

On	Antimony	IX	,	the	little	divers	switched	from	one	space	-	time	point	to
在	锑	第九章	,	这	小的	潜水员	切换	从	一	空间	-	时间	观点	到

[ə'nʌðə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

another	simultaneously	,
其他	同时地	,

在锑九号上，这些小潜水员同时从一个时空点转移到了另一个时空点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['daɪvə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['pɑːti] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	the	baby	diver	had	come	back	from	the	Solar	Party	Convention	the
和	这	婴儿	潜水员	有	来	后退	从	这	太阳的	派对	习俗	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

那个小潜水员也是以同样的方式从太阳能党大会上回来的。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; ['flɒrəns] [hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	thought	of	it	and	it	came	;	Florence	had	just	thought	of	it
我	想法	的	它	和	它	来了	;	佛罗伦萨	有	只是	想法	的	它

我想到了，答案就出现了；弗洛伦斯也刚刚想到了这一点。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	here	it	was	.
和	这里	它	曾是	.

就是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪtɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]

But	now	it	seemed	to	be	flitting	lightly	from	Earth	to	Jupiter	and
但	现在	它	似乎	到	是	飞掠	轻轻	从	地球	到	木星	和

[bæk] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

back	with	diamonds	,
后退	和	钻石	,

但现在它似乎正带着钻石轻盈地往返于地球和木星之间。

[səʊ] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪntə'plænɪtri] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] .

so	perhaps	there	was	no	interplanetary	distance	to	a	mind	.
所以	也许	那里	曾是	不	星际	距离	到	一个	头脑	.

所以，或许意识之间并不存在星际距离。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] .

This	had	a	future	.
这	有	一个	未来	.

这原本很有前途。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['plænɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,

I	could	see	myself	with	a	winter	and	a	summer	planet	of	my	own	,
我	可以	看	我	和	一个	冬天	和	一个	夏天	行星	的	我的	自己的	,

我可以想象自己拥有一个属于自己的冬季星球和一个属于自己的夏季星球，

['iːv(ə)n] ['hæpɪli] ['peɪɪŋ] [ɜːθ] , ['səʊlə(r)] [ænd; ənd] [gə'læktɪk] ['tæksɪz] .

even	happily	paying	Earth	,	Solar	and	Galactic	taxes	.
甚至	快乐地	付费	地球	,	太阳的	和	银河	税收	.

甚至乐于缴纳地球税、太阳税和银河税。

" [wel] , ['hʌni] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	honey	,	don't	you	worry	,	"	I	said	.
"	出色地	,	蜂蜜	,	不	你	担心	,	"	我	说	.

“亲爱的，别担心，”我说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ['daɪvəz] , [səʊ] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You	don't	like	divers	,	so	I'll	take	it	back	and	give	you	something	else	.
"	你	不	喜欢	潜水员	,	所以	患病的	拿	它	后退	和	给	你	某物	别的	.

“你不喜欢潜水员，那我把它拿回去，给你换个别的。”

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɒl] . "

Just	leave	it	to	Sol	.	"
只是	离开	它	到	索尔	.	"

交给索尔吧。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒf] [ðæt] ['daɪmənd] , [sɒl] [dʒəunz] !

"	Take	your	foot	off	that	diamond	,	Sol	Jones	!
"	拿	你的	脚	离开	那	钻石	,	索尔	琼斯	!

“索尔·琼斯，把你的脚从钻石上拿开！”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['daɪvə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [maɪn] !

You	gave	me	this	dear	little	diver	and	he's	mine	!
你	给予	我	这	亲爱的	小的	潜水员	和	他是	矿	!

你送给我这个可爱的小潜水员，他现在是我的了！

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	She	sat	back	on	her	heels	and	thought	.
"	她	卫星	后退	在	她	高跟鞋	和	想法	.

她向后靠在脚跟上，陷入沉思。

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] —

The	evidence	of	her	thinking	immediately	came	trickling	through	the	door	—
这	证据	的	她	思维	立即地	来了	涓涓细流	通过	这	门	—

[viˈnjuːsiən] [əʊplz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] ['breɪslət] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] ['hevi] ,

Venusian	opals	set	in	a	gold	bracelet	half	a	pound	heavy	,
金星	蛋白石	放	在	一个	金子	手镯	一半	一个	磅	重的	,

她的想法很快就得到了印证——一条镶嵌着金星蛋白石、重达半磅的金手镯。

['mɑːʃn] [sliːz] [fɜːrz] , ['spaɪdə(r)] - [web] [s'tɒkɪŋz] , ['plætɪnəm] [belts] .

Martian	sleeze	furs	,	spider	-	web	stockings	,	platinum	belts	.
火星人	卑鄙	毛皮	,	蜘蛛	-	网站	长筒袜	,	铂	腰带	.

火星绒毛皮草、蜘蛛网丝袜、铂金腰带。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪdiəʊ] ['fæʃ(ə)n] ['sentə(r)] , [ə; eɪ][gə'læktɪk]

The	room	was	beginning	to	look	like	a	video	fashion	center	,	a	Galactic
这	房间	曾是	开始	到	看	喜欢	一个	视频	时尚	中心	,	一个	银河

['mɜːtʃəndaɪs] [mɑːt] .

merchandise	mart	.
商品	市场	.

房间开始看起来像个视频时尚中心，一个银河系商品商场。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['flɒrəns] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz]

And	after	Florence	put	on	a	coat	and	opened	the	door	,	her	ideas
和	后	佛罗伦萨	放	在	一个	外套	和	打开	这	门	,	她	想法

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [bɪgə(r)] .

began	to	get	bigger	.
开始	到	得到	大	.

弗洛伦斯穿上外套，打开门后，她的想法开始变得越来越宏大。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌn] !

"	This	is	fun	!
"	这	是	乐趣	!

"这真有趣！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['telɪpɔːrtɪŋ] [laɪk] [mæd] .

"	she	cried	,	teleporting	like	mad	.
"	她	哭	,	瞬间移动	喜欢	疯狂的	.

她哭着，疯狂地瞬移。

" [waɪ] , [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [dʒʌst] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Why	,	I	can	have	anything	in	the	Galaxy	just	by	thinking	about	it	!	"
"	为什么	,	我	能	有	任何事物	在	这	星系	只是	经过	思维	关于	它	!	"

"我只要想就能得到银河系里任何东西！"

" [naʊ] , ['hʌni] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] !

"	Now	,	honey	,	think	of	the	benefits	to	humanity	!
"	现在	,	蜂蜜	,	思考	的	这	好处	到	人类	!

"亲爱的，想想这对人类的好处吧！"

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [geɪn] .

This	is	too	big	to	be	used	for	personal	gain	.
这	是	也	大的	到	是	用过的	为了	个人的	获得	.

这笔钱数额巨大，绝不能用于谋取私利。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] — "

This	should	be	dedicated	—	"
这	应该	是	投入的	—	"

这应该献给——

" [ðɪs] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɒl] [dʒəunz] , [səʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	dedicated	to	me	,	Sol	Jones	,	so	just	you	keep	your	fingers	off	it	.
"	这	是	投入的	到	我	,	索尔	琼斯	,	所以	只是	你	保持	你的	手指	离开	它	.

"这首歌献给我，索尔·琼斯，所以你们最好别碰它。"

[waɪ] , [ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [lʊk] , [hiːz] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] ['sætɜːn; 'sætən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

Why	,	the	cute	little	thing	—	look	,	he's	been	out	to	Saturn	for	me	!
为什么	,	这	可爱的	小的	事物	—	看	,	他是	到过	出去	到	土星	为了	我	!

瞧，这可爱的小家伙——他为了我去了土星！

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	made	a	decision	.
"	我	制成	一个	决定	.

我做出了决定。

[θɪŋk] [waɪd] [ænd; ənd] [grænd] , [sɒl] [dʒəunz] , [ai] [sed] .
Think wide and grand , Sol Jones , I said .
思考 宽的 和 盛大 , 索尔 琼斯 , 我 说 .

“索尔·琼斯，要胸怀大志，”我说。

['sækrɪfaɪs] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [gʊd] .
Sacrifice yourself for the greater good .
牺牲 你自己 为了 这 更大的 好的 .

为了更大的利益而牺牲自己。

" ['flɒrəns] , ['hʌni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" Florence , honey , you know I love you .
" 佛罗伦萨 , 蜂蜜 , 你 知道 我 爱 你 .

“弗洛伦斯，亲爱的，你知道我爱你。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

" [ðæt] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" That stopped her .
" 那 停止 她 .

“这让她停了下来。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [sɒl] ? "
" You mean it , Sol ? "
" 你 意思是 它 , 索尔 ? "

“你是认真的吗，索尔？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪvə(r)] ? "
" It's not just because of this diver ? "
" 它是 不是 只是 因为 的 这 潜水员 ? "

“不仅仅是因为这个潜水员吗？”

" [waɪ] , ['hʌni] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Why , honey , how could you think such a thing ?
" 为什么 , 蜂蜜 , 如何 可以 你 思考 这样的 一个 事物 ?

“亲爱的，你怎么会这么想呢？”

[ɪf] [aɪ'd] ['nevə(r)] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪ'd] [stɪl] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] . "
If I'd never brought it in for you , I'd still want to marry you . "
如果 ID 绝不 带来 它 在 为了 你 , ID 仍然 想 到 结婚 你 . "

就算我没把它带来给你，我还是会想嫁给你。

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You never said so before , " she said .
" 你 绝不 说 所以 前 , " 她 说 .

“你以前从没这么说过，”她说。

" [bʌt; bət] [əʊ'keɪ] .
" But okay .
" 但 好的 .

“好吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
If you do it now .
如果 你 做 它 现在 .

如果你现在就做。

[raɪt] [naʊ] , [sɒl][dʒəunz] .

Right	**now**	**,**	**Sol**	**Jones**	**.**
正确的	现在	,	索尔	琼斯	.

现在是索尔·琼斯。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi] ['plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['vɪdiəʊ][ænd; ənd]

"	**So**	**the**	**merchandise**	**stopped**	**coming**	**in**	**while**	**we**	**plugged**	**into**	**the**	**video**	**and**
"	所以	这	商品	停止	未来	在	尽管	我们	已插电	进入	这	视频	和

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['serəməni] .

participated	**in**	**a**	**moving**	**and**	**legal**	**ceremony**	**.**
参与	在	一个	移动	和	合法的	仪式	.

"所以，在我们接入视频并参加搬家和法律仪式期间，货物就停止进货了。"

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,

The	**marriage**	**service**	**was**	**expensive**	**,**
这	婚姻	服务	曾是	昂贵的	,

婚礼服务费用很高。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] ['telɪpɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪt][blæŋks][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

but	**after**	**all**	**we**	**could**	**teleport**	**in**	**a**	**few**	**thousand**	**credit**	**blanks**	**from**	**the**
但	后	全部	我们	可以	传送	在	一个	很少	千	信用	空白	从	这

['səʊlə(r)] ['treʒəri] .

Solar	**Treasury**	**.**
太阳的	财政部	.

但毕竟我们可以从太阳国库传送几千张信用额度。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒf] , [wiː; wi][dɪd][səʊ] .

Immediately	**after**	**we**	**had**	**switched**	**off**	**,**	**we**	**did**	**so**	**.**
立即地	后	我们	有	切换	离开	,	我们	做过	所以	.

我们关机后立刻就这么做了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['mærɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [sɒl] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**you**	**married**	**me**	**for**	**myself**	**,**	**Sol**	**?**	**"**
"	是	你	当然	你	已婚	我	为了	我	,	索尔	?	"

索尔，你确定你娶我是为了你自己吗?

" [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .

"	**I**	**swear**	**it**	**,**	**honey**	**.**
"	我	发誓	它	,	蜂蜜	.

"我发誓，亲爱的。"

[nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] ['entəd] [maɪ] [hed] .

No	**other**	**thought**	**entered**	**my**	**head**	**.**
不	其他	想法	进入	我的	头	.

我脑海中一片空白，没有想到其他任何事情。

[dʒʌst][juː; jʊ] .

Just	**you**	**.**
只是	你	.

只有你。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [waɪl] ['flɒrəns] [plænd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ,

"	**I**	**made**	**a**	**few**	**notes**	**while**	**Florence**	**planned**	**the**	**house**	**we**	**would**	**have**	**,**
"	我	制成	一个	很少	笔记	尽管	佛罗伦萨	计划	这	房子	我们	会	有	,

"在弗洛伦斯规划我们将要拥有的房子时，我做了一些笔记。"

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [reə(r)][mə'tɪəriəlz][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .

furnished	**with**	**rare**	**materials**	**from**	**anywhere**	**.**
提供	和	稀有的	材料	从	任何地方	.

采用来自世界各地的珍稀材料进行装饰。

[ai] [θɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mi:diəm]['æstərɔidz] [wʊd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sɒl]
I thought one of the medium asteroids would do for a base for Sol
我 想法 一 的 这 中等的 小行星 会 做 为了 一个 根据 为了 索尔
[dʒəunz][ˌɪntrəgə'læktɪk] ['trænspɔ:t] .
Jones Intragalactic Transport .
琼斯 星系内 运输 .

我认为其中一颗中型小行星可以作为索尔·琼斯星际运输公司的基地。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [vɑ:st] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
I could see it all , vast warehouses and immediate delivery of anything
我 可以 看 它 全部 , 广阔的 仓库 和 即时 送货 的 任何事物
[frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .
from anywhere .
从 任何地方 .

我能看到这一切，巨大的仓库，以及从任何地方立即运送任何东西。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði]['daɪvərz][kə'pæsəti] ,
I wondered if there was a limit to the diver's capacity ,
我 想知道 如果 那里 曾是 一个 限制 到 这 潜水员的 容量 ,

我想知道潜水员的能力是否有极限。

[səʊ] ['flɒrəns] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , ['fləʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
so Florence desired an encyclopedia and in it came , floating through the
所以 佛罗伦萨 想要的 一个 百科全书 和 在 它 来了 , 漂浮的 通过 这
['dɔ:weɪ] .
doorway .
门口 .

于是佛罗伦萨想要一部百科全书，于是它飘进了门里。

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [ʃi:; ʃi] [ri:d] ,
" It says , " she read ,
" 它 说道 , " 她 读 ,

“上面写着，”她念道，“

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] ['æntɪməni] [ɪks] ['daɪvəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n]
" not much is known about Antimony IX divers because none have ever been
" 不是 很多 是 已知 关于 锑 第九章 潜水员 因为 没有任何 有 曾经 到过
[nəʊn] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)]['plænɪt] . "
known to leave their planet . "
已知 到 离开 他们的 行星 . "

“人们对锑九号星的潜水员知之甚少，因为据我们所知，还没有人离开过他们的星球。”

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ni:d] [ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][maɪnd] , " [ai] [sed] .
" They probably need the stimulus of an educated mind , " I said .
" 他们 大概 需要 这 刺激 的 一个 受过教育 头脑 , " 我 说 .

“他们可能需要受过良好教育的头脑的刺激，”我说。

" ['eniweɪ] , [ðɪs] [wʌn][kæn; kən][get]['daɪəməndz][frɒm; frəm]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd]
" Anyway , this one can get diamonds from Jupiter and so on , and
" 反正 , 这 一 能 得到 钻石 从 木星 和 所以 在 , 和
[ðæts] [wɒt] ['mætəz] .
that's what matters .
那就是 什么 事情 .

“总之，这个人可以从木星上获得钻石等等，这才是最重要的。”

" [ai] [kɪst] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt][ɒv; əv][sɒl][dʒəunz][ˌɪntrəgə'læktɪk][ænd; ənd][wɒz; wəz]
" I kissed the wife of the President of Sol Jones Intragalactic and was
" 我 亲吻 这 妻子 的 这 总统 的 索尔 琼斯 星系内 和 曾是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪ'skri:t] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
interrupted by discreet tapping on the door .
中断 经过 慎重 窃听 在 这 门 .

“我亲吻了索尔·琼斯星际公司总裁的妻子，这时门上传来轻轻的敲门声，打断了我们。”

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] [biːmd] [æt; ət][juː 'es] .

The	manager	of	the	Asteroid	-	Central	beamed	at	us	.
这	经理	的	这	小行星	-	中央	光束	在	我们	.

小行星中心的经理朝我们露出了灿烂的笑容。

" [ɪk'skjuːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Excuse	,	"	he	said	.
"	原谅	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['mærid] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	But	we	understand	you	have	just	been	married	,	Mr	.	and	Mrs	.
"	但	我们	理解	你	有	只是	到过	已婚	,	先生	.	和	太太	.

[dʒəunz] . "

Jones	.	"
琼斯	.	"

“但我们了解到，琼斯先生和琼斯太太刚刚结婚。”

" [ɪ'revəkəbli] , " [ai] [sed] .

"	Irrevocably	,	"	I	said	.
"	不可逆转地	,	"	我	说	.

“无可挽回地，”我说。

" [fəˌlisi'teiʃən] .

"	Felicitations	.
"	祝贺	.

祝贺。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['sentrəl] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

The	Asteroid	-	Central	will	be	sending	up	complimentary	euphorics	.
这	小行星	-	中央	将要	是	发送	向上	免费	欣快感	.

小行星中心将发射免费的兴奋剂。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

There	is	just	a	small	point	,	Mr	.	Jones	.
那里	是	只是	一个	小的	观点	,	先生	.	琼斯	.

琼斯先生，我只是想提一点小问题。

[wiː; wi]['nəʊtɪs][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][braɪd] .

We	notice	you	have	a	large	selection	of	valuable	gifts	for	the	bride	.
我们	注意	你	有	一个	大的	选择	的	有价值的	礼物	为了	这	新娘	.

我们注意到您有很多适合送给新娘的珍贵礼物。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [stʌf] ['flɒrəns]

"	He	looked	round	the	room	and	smiled	at	the	piles	of	stuff	Florence
"	他	看起来	圆形的	这	房间	和	微笑	在	这	堆	的	东西	佛罗伦萨

[hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] .

had	thought	of	.
有	想法	的	.

他环顾房间，看着弗洛伦斯想到的各种东西，笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Of	course	,	"	he	went	on	,
"	的	课程	,	"	他	去	在	,

“当然，”他继续说道。

" [wiː; wi] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] [nəʊ] [ɪf]

"	we	trust	your	stay	will	be	pleasant	and	perhaps	you	will	let	us	know	if
"	我们	相信	你的	停留	将要	是	令人愉快的	和	也许	你	将要	让	我们	知道	如果

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] . "

you	will	be	wanting	anything	else	.	"
你	将要	是	想要	任何事物	别的	.	"

“我们相信您会住得愉快，如果您还有任何需要，请随时告诉我们。”

" [ai][ɪk'spekt][wi:; wi] [wɪl] , [bʌt; bət][wi:l; wil][let][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	I	expect	we	will	,	but	we'll	let	you	know	,	"	I	said	.
"	我	预计	我们	将要	,	但	出色地	让	你	知道	,	"	我	说	.

“我想我们会的，但我们会通知你们的，”我说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Jones	.
"	感谢	你	,	先生	.	琼斯	.

“谢谢你，琼斯先生。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ðæt] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['emptid] ['evri] ['ʃəʊkeɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

It	is	merely	that	we	noticed	you	had	emptied	every	showcase	on	the	ground
它	是	仅仅	那	我们	注意到	你	有	清空	每一个	展示	在	这	地面

[flɔ:(r)][ænd; ənd] ,

floor	and	,
地面	和	,

我们只是注意到您把一楼的所有展示柜都清空了，

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ə'gəʊ] , ['telipɔ:t] [ðə; ði]['kredɪt] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)][ʌp][hɪə(r)] .

a	few	moments	ago	,	teleported	the	credit	contents	of	the	bar	up	here	.
一个	很少	时刻	前	,	传送	这	信用	内容	的	这	酒吧	向上	这里	.

刚才，我把酒吧里的积分都传送到这里来了。

[nɒt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , ['ri:əli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tʃɑ:dʒd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] . "

Not	of	importance	,	really	;	it	is	all	charged	on	your	bill	.	"
不是	的	重要性	,	真的	;	它	是	全部	带电	在	你的	账单	.	"

其实并不重要，所有费用都会记在你的账单上。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][stɒp][ˌaɪ 'ti:] ?

"	You	saw	it	and	didn't	stop	it	?
"	你	锯	它	和	没有	停止	它	?

你看到了却没阻止?

" [ai] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	Oh	,	no	,	Mr	.	Jones	.
"	哦	,	不	,	先生	.	琼斯	.

“哦，不，琼斯先生。”

[wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['æntɪməni] [ɪks] ['daɪvəz] .

We	always	make	an	exception	for	Antimony	IX	divers	.
我们	总是	制作	一个	例外	为了	锑	第九章	潜水员	.

我们总是会为 Antimony IX 潜水员破例。

['lɪmɪtɪd] ['kri:tʃəz] , ['ri:əli] , [bʌt; bət] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

Limited	creatures	,	really	,	but	good	for	our	business	.
有限的	生物	,	真的	,	但	好的	为了	我们的	商业	.

种类虽然有限，但对我们的生意有好处。

[wi:; wi][get] [ə'baʊt][wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] — ['smʌgld] [ɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

We	get	about	one	a	month	—	smuggled	in	,	you	know	.
我们	得到	关于	一	一个	月	—	走私	在	,	你	知道	.

我们大概一个月能收到一个——你知道，是走私进来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpki:p] [pru:vz] [tu:] [ɪk'spensɪv] .

But	the	upkeep	proves	too	expensive	.
但	这	维护	证明	也	昂贵的	.

但维护费用太高。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː; də] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

Some	**women**	**do**	**shop**	**without**	**more**	**than**	**a**	**passing**	**thought**	**,**	**don't**	**they**	**?**
一些	女性	做	店铺	没有	更多的	比	一个	通过	想法	,	不	他们	?

有些女性购物时几乎不加思考，不是吗?

" [aɪ] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [sɒl][dʒəunz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	**I**	**saw**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Sol**	**Jones**	**took**	**it**	**very**	**philosophically**	**.**
"	我	锯	什么	他	意思是	,	但	太太	.	索尔	琼斯	采取	它	非常	从哲学角度来看	.

“我明白他的意思，但索尔·琼斯夫人却以非常哲学的态度看待这件事。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [sɒl] — [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] . "

"	**Never**	**mind**	**,**	**Sol**	**—**	**you**	**have**	**me**	**.**	**"**
"	绝不	头脑	,	索尔	—	你	有	我	.	"

“没关系，索尔——你有我。”

" [ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	**Or**	**vice**	**versa**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	或者	副	反之亦然	,	蜂蜜	,	"	我	说	.

“或者反过来也一样，亲爱的，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神